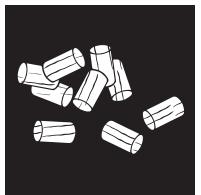


# SUMO / SUMO RAO SUMO MULTIAIR



Manual de funcionamiento



## ÍNDICE

Explicación de los símbolos .....	3
<b>1. INFORMACIÓN IMPORTANTE</b>	<b>5</b>
Embalaje.....	5
Advertencias e instrucciones generales de seguridad .....	5
Conexión eléctrica.....	5
Primer encendido .....	5
Conexión correcta de la chimenea.....	6
Ocupación múltiple y mixta.....	6
Funcionamiento independiente del aire ambiente .....	6
Funcionamiento dependiente del aire ambiente.....	6
Conducción de aire de convección.....	6
<b>2. INSTALACIÓN DE LA ESTUFA</b>	<b>7</b>
Conexión a la chimenea .....	7
Conexión a una chimenea de acero inoxidable .....	7
Aire de combustión.....	7
Alimentación de aire de combustión externo .....	7
<b>3. PROTECCIÓN CONTRA INCENDIOS</b>	<b>8</b>
Distancias mínimas .....	8
Alcance de la radiación .....	9
Protección del suelo .....	9
<b>4. TECNOLOGÍA Y FUNCIONES DE SEGURIDAD</b>	<b>10</b>
Comodidad de manejo .....	10
Máxima eficiencia, mínimo nivel de emisiones.....	10
DAR - Dynamic Air Regulation (Regulación dinámica de aire) .....	10
Monitorización de presión negativa.....	10
Desconexión por baja temperatura .....	10
Protección frente a sobreintensidades .....	10
Ciclo automático de limpieza.....	10
Monitorización de componentes.....	10
Monitorización del motor helicoidal .....	10
Fallo eléctrico (durante el funcionamiento) .....	10
Fallo eléctrico (durante el inicio).....	10
<b>5. OPCIONES CONFORT</b>	<b>11</b>
Sensor de ambiente/sensor de ambiente inalámbrico .....	11
Interfaz.....	11
Solicitud externa.....	11
Interfaz en seria.....	11
Conexión USB .....	11
Termostato de ambiente externo .....	11
Conexión externa puente de cables .....	11
Opción RIKA FIRENET 2nd Generation .....	11
Control de voz RIKA VOICE .....	11
<b>6. BREVE INFORMACIÓN SOBRE EL COMBUSTIBLE: PELLETS</b>	<b>12</b>
¿Qué son los pellets? .....	12
Especificación de los pellets de madera según la norma ENplus- A1.....	12
Adición de combustible durante el funcionamiento con pellets .....	12
Almacenaje de pellets .....	12
Chimenea de tiempo (INT) .....	12
Cantidad de combustible .....	12
<b>7. INSTRUCCIONES SOBRE EL PROTOCOLO DE PUESTA EN MARCHA</b>	<b>13</b>
Instrucción del usuario .....	13

<b>8. CONEXIÓN OPCIONAL</b>	<b>14</b>
Cambio de la conexión al lado izquierdo.....	14
<b>9. MANTENIMIENTO</b>	<b>15</b>
Apertura de la puerta de la cámara de combustión.....	15
Limpieza de la cavidad de combustión.....	15
Limpieza del sensor de temperatura de llama.....	15
Vaciado de la caja de cenizas.....	15
Limpieza del cristal de la puerta.....	15
Limpieza de las superficies pintadas.....	15
<b>10. LIMPIEZA</b>	<b>16</b>
Limpieza aberturas de aire de convección.....	16
Entrada aire de combustión.....	16
Limpieza del depósito de pellet.....	16
Limpieza tubos de salida de humos.....	16
Rodamientos.....	16
Inspección de la junta de la puerta.....	16
Limpieza de conductos gases de combustión.....	16
<b>11. PROBLEMAS - POSIBLES SOLUCIONES</b>	<b>18</b>
Problema 1.....	18
Problema 2.....	18
Problema 3.....	18
<b>12. DATOS TÉCNICOS</b>	<b>20</b>
Dimensiones, peso y conexión - SUMO .....	22
Dimensiones, peso y conexión - SUMO RAO .....	23
Dimensiones, peso y conexión - SUMO MULTIAIR .....	24
Datos técnicos.....	25
Listado piezas de repuesto, despiece - SUMO / SUMO RAO .....	26
Descripción general piezas de repuesto con números de referencia - SUMO / SUMO RAO .....	28
Listado piezas de repuesto, despiece - SUMO MULTIAIR .....	30
Descripción general piezas de repuesto con números de referencia - SUMO MULTIAIR .....	32
<b>13. CONDICIONES DE GARANTÍA</b>	<b>34</b>
<b>14. CONDICIONES DE LA GARANTÍA LEGAL</b>	<b>34</b>
<b>15. INFORMACIÓN SOBRE EL RECICLADO</b>	<b>35</b>
Información sobre cada uno de los componentes de la unidad.....	35
Extracto del código de residuos del Reglamento de la Lista Europea de Residuos.....	35
Eliminación y reciclaje de componentes electrónicos.....	35
<b>16. RESPETO DE LA NORMATIVA DE LA UE</b>	<b>35</b>

## Explicación de los símbolos

---



...nota importante



...a mano



... Hexalobular T25



...consejo práctico



... Toma hexagonal #2, #3



...cumple la  
la normativa de la UE



...Lea y siga el manual de  
instrucciones



...no tirar a la basura  
doméstica



## **UNO ESTUFA, ES SIEMPRE ALGO MÁS QUE UNA „SIMPLE“ FUENTE DE CALOR.**

Estimado cliente,

Nos gustaría agradecerle la compra de nuestra estufa de alta calidad. Con este producto de calidad no sólo queremos aportar calidez a su hogar, sino también crear comodidad y confort.

Estamos orgullosos de poder ofrecerle un producto que no sólo es funcional, sino también construido con un atractivo diseño. Damos gran importancia a la calidad y la sostenibilidad y estamos convencidos de que disfrutará de su nueva estufa durante mucho tiempo.

Para garantizar el rendimiento y la eficiencia de su estufa a largo plazo, es importante realizar trabajos regulares de limpieza y mantenimiento. A continuación le enumeramos algunos puntos importantes a tener en cuenta:

- 1. Limpiar periódicamente el interior de su estufa para eliminar depósitos y suciedad.  
Encontrará información detallada al respecto en el capítulo de „LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO“.**
- 2. Haga que un especialista revise periódicamente su estufa para garantizar que todos los componentes funcionen correctamente y no muestren signos de desgaste.**
- 3. Observe también las medidas de seguridad recomendadas para evitar accidentes y daños.**

Llevando a cabo, periódicamente, estas sencillas medidas de cuidado y mantenimiento, podrá asegurarse de que su estufa funcione de forma óptima y pueda disfrutar de ella durante mucho tiempo.

Le deseamos una agradable „momento estufa“ y le agradecemos su confianza y apoyo.

Atentamente,

Karl Stefan Riener

Karl Philipp Riener

Stefan Riener

# 1. INFORMACIÓN IMPORTANTE

## Embalaje

Nos importa su primera impresión!!!

El embalaje de su nueva estufa de leña ofrece una protección extraordinaria frente a daños. No obstante, durante el transporte pueden producirse daños en la estufa o sus accesorios.

### Nota

Examine su estufa después de recibirla para detectar posibles daños y su integridad. Notifique cualquier desperfecto de inmediato a su distribuidor. Al extraerla de su embalaje, procure que los revestimientos de piedra permanezcan intactos. Pueden producirse ligeros arañazos en el material. Los revestimientos de piedra están excluidos de la garantía.

El embalaje de su nueva estufa es en gran medida inocuo para el medio ambiente.

### Consejo

La superficie de madera del embalaje no está tratada y, por tanto, puede quemarse en su estufa (excepto si es una estufa de pellets) después de haber retirado los clavos o tornillos. Las cajas de cartón y láminas de PE pueden depositarse sin problemas en los puntos de recogida de residuos para su reciclaje.

## Advertencias e instrucciones generales de seguridad

Asegúrese de observar las siguientes advertencias generales.

- Antes de instalar y poner en marcha la estufa, lea atentamente el manual completo.
- El propietario de la pequeña instalación de combustión o la persona autorizada para deshacerse de la pequeña instalación de combustión debe conservar la documentación técnica y presentarla a las autoridades o al deshollinador cuando éste lo solicite.
- Respete las normas nacionales y europeas y los reglamentos locales aplicables a la instalación y el funcionamiento de la chimenea.
- Las estufas RIKA sólo deben instalarse en estancias con humedad normal (áreas secas según VDE 0100 parte 200). Las superficies de las estufas no están protegidas contra salpicaduras y no se pueden instalar en zonas húmedas. El tamaño mínimo del espacio de instalación es de 40 m<sup>3</sup>.
- Antes de instalar la estufa, asegúrese de que la capacidad de carga de la subestructura puede soportar el peso de la estufa.
- Para el transporte de su estufa solo debe utilizar elementos auxiliares de transporte con suficiente capacidad portante.
- Su estufa no es apta para su uso como escalera o andamio.
- La estufa no debe funcionar en ningún caso con juntas de puerta defectuosas. Las juntas deberán ser sustituidas por juntas originales de RIKA por una empresa especializada.
- La quema del combustible genera energía calorífica que provoca un fuerte calentamiento de la superficie de la estufa, puertas, asas de las puertas y de la manija de mando, cristales de las puertas, salidas de humos y, posiblemente también, de la pared frontal de la estufa. Está prohibido el contacto con estas partes sin la protección o medios auxiliares adecuados, como, p. ej., guantes de protección térmica o medios de accionamiento (asa).
- Advierta a los niños sobre este peligro particular y mantenga la estufa lejos de su alcance durante el funcionamiento de la calefacción.
- Utilice exclusivamente el material de combustión autorizado.
- La combustión o colocación de materiales fácilmente inflamables o explosivos (gasolina, aceites de petróleo para lámparas, parafina, encendedor de carbón para barbacoas, alcohol etílico o líquidos similares), como botes de spray o similares, en la cámara de combustión, así como el almacenaje cerca de su estufa están estrictamente prohibidos debido al peligro de explosión.
- Al realizar la recarga, el usuario no debe llevar ropa amplia ni fácilmente inflamable.
- Asegúrese de que no caen brasas fuera de la cámara de combustión sobre material inflamable.

- Está prohibido posar o colocar objetos no resistentes al calor sobre la estufa o junto a ella.
- No coloque ropa para secarla sobre la estufa.
- Los tendederos de ropa o similares deben encontrarse a una distancia suficiente de la estufa: ¡PELIGRO ELEVADO DE INCENDIO!
- Durante el funcionamiento de la estufa está prohibido procesar materiales fácilmente inflamables o explosivos en la misma habitación o en habitaciones contiguas.
- Si la estufa tiene un funcionamiento continuo, el resultado es un mayor desgaste de las piezas sometidas a esfuerzos térmicos. Puede acortar los intervalos de limpieza. ¡Por lo tanto, por favor, siga estrictamente los requisitos de limpieza y mantenimiento!

### Nota

¡Los residuos y líquidos no deben quemarse en la estufa!

### Nota

PRECAUCIÓN durante el llenado del depósito de almacenamiento. La apertura del depósito de pellets es suficientemente grande para garantizar un fácil llenado. Tenga mucho cuidado de que no caigan pellets en las aletas de convección y el cuerpo de la estufa caliente. Puede causar una gran cantidad de humo.

### Consejo

Se recomienda el llenado del depósito de pellets con la estufa fría.

### Nota

¡Para prevenir sobrecalentamiento en los componentes internos de la estufa, nunca tape la salida del aire de convección!

### Nota

Su estufa se expande y contrae durante las fases de calentamiento y enfriamiento. Esto a veces puede dar lugar a pequeños ruidos de estiramiento o crujidos. Esto es normal y no es motivo de queja.

### Nota

No está permitido realizar modificaciones en la chimenea. Esto también invalidará la garantía.

## Conexión eléctrica

La estufa viene con un cable de alimentación de 2m. de longitud con euroconector integrado. Este cable debe conectarse a una toma de 230 V/50 Hz. La potencia eléctrica media consumida es de aproximadamente 20 W durante el modo calefacción estándar. Durante el proceso de ignición automático es de unos 150 W. El cable de alimentación debe tenderse de forma que se evite cualquier contacto con superficies exteriores calientes o punzantes.

### ¡Peligro de muerte!

No está permitido el funcionamiento con un cable de conexión dañado. Si el cable de conexión está dañado, debe ser sustituido inmediatamente por una empresa especializada cualificada para evitar peligros mayores.

### Nota

No se aceptará ninguna responsabilidad por daños en el aparato causados por una conexión y un uso inadecuados, y la garantía quedará anulada.

## Primer encendido

El cuerpo de la estufa, al igual que diversas partes de acero, piezas de fundición y tubos de humos, están pintados con una pintura resistente al calor. Durante el primer encendido, la pintura se seca un poco más. Esto puede causar un ligero olor. Debe evitarse tocar o limpiar las superficies pintadas durante el curado de la pintura. El curado de la pintura culmina tras el funcionamiento a alta potencia.

## Conexión correcta de la chimenea

Para seleccionar la conexión y garantizar una conexión correcta entre la estufa y la chimenea (tiro), lea la sección sobre la instalación de la estufa o consulte a su maestro deshollinador local.

- Los tubos de salida de humos son una fuente especial de peligro por la propia salida de gases y peligro de incendios. Para su colocación y montaje, consulte a un distribuidor autorizado.
- Tenga presente, al conectar su tubo de salida de humos a la chimenea, en la zona de las paredes revestidas de madera, las directrices de montaje.
- Tenga presente siempre la formación de gases de combustión y las condiciones de tiro con climatología adversa (condiciones climáticas de inversión).
- Si se alimenta una cantidad insuficiente de aire de combustión puede producirse una concentración de humo en su vivienda o una fuga del gas de combustión. Además, pueden formarse acumulaciones nocivas en la estufa y la chimenea.
- Deje que se apague la combustión y compruebe que los tubos de salida de gases de combustión y la entrada de aire están libres y limpios. En caso de duda, avise siempre al profesional especializado en chimeneas, ya que una avería en el tiro también puede estar relacionada con su chimenea.
- La puerta de la cámara de combustión se debe mantener cerrada cuando la estufa no está en funcionamiento.
- El cálculo y el dimensionamiento incorrectos de la chimenea o el uso con combustible húmedo pueden provocar el alquitranado en la chimenea, es decir, la deposición de sustancias altamente inflamables, como hollín y alquitrán, y como resultado conducir a un incendio en la chimenea.
- Si se produce un incendio en la chimenea, desenchufe la estufa. Llame a los bomberos y asegúrese de poner fuera de peligro a todos los residentes, incluido usted.

## Ocupación múltiple y mixta

- Su estufa es apta para uso múltiple y mixto y sólo puede funcionar con la puerta de la cámara de combustión cerrada.
- Se requiere un cálculo de chimenea de acuerdo con EN13384-2.
- Uso mixto sólo en combinación con el dispositivo de seguridad BROKO de acuerdo con la aprobación DiBt Z-43.13-485.
- Tenga en cuenta las diferentes normativas nacionales.

## Funcionamiento independiente del aire ambiente

Su estufa corresponde al tipo CC y, por lo tanto, también puede funcionar como estufa de pellets independiente del aire ambiente.

Siempre que el aire de combustión necesario se suministre desde el exterior a través de tuberías estancas, la estufa también puede instalarse en unidades de utilización permanentemente estancas según el estado de la técnica, así como en unidades de utilización equipadas con sistemas mecánicos de ventilación o extracción. (Véase SUMINISTRO DE AIRE EXTERNO DE COMBUSTIÓN).

El presostato diferencial incorporado comprueba la presión diferencial entre la cámara de combustión y el local de instalación necesaria para un funcionamiento correcto.

Si la presión diferencial requerida no es suficiente, la estufa no puede ponerse en funcionamiento o se interrumpe el funcionamiento por razones de seguridad.

Los gases de combustión no pueden escapar en cantidades peligrosas.

No es necesario un dispositivo de seguridad adicional.

La estufa no debe instalarse con sistemas de ventilación que tienen una presión negativa inferior a -15 Pa.

## Funcionamiento dependiente del aire ambiente

Si la estufa se instala sin suministro de aire externo, se considera que depende del aire ambiente.

En este caso, todo el aire de combustión se toma del local de instalación a través de la conexión central de entrada de aire situada en la parte trasera de la estufa.

Por lo tanto, asegúrese de que siempre haya suficiente aire fresco para una combustión adecuada y de que ningún sistema de extracción de aire ambiente actúe sobre la estufa.

La cantidad de aire fresco necesaria puede consultarse en la lista de datos técnicos.

En combinación con sistemas de ventilación (por ejemplo, sistemas de ventilación controlada, extractores de aire, etc.), debe garantizarse que la estufa y el sistema de ventilación estén controlados y asegurados mutuamente (por ejemplo, mediante un controlador de presión diferencial, etc.). Debe garantizarse el suministro de aire de combustión necesario de aprox. 20 m<sup>3</sup>/h.

## Conducción de aire de convección

Sólo para estufas MULTIAIR:

- La cantidad de aire de convección y la temperatura por ventilador están diseñadas para calentar una habitación adicional.
- Aclare la situación de la conexión con la autoridad responsable.
- El temperatura máxima del aire de convección es de 180 °C en la salida.
- La línea de aire de convección debe ser tan corta como sea posible.
- El número de desviaciones debe ser el menor posible.

Algunos modelos tienen una cubierta sobre el ventilador MULTIAIR ex funciona para evitar la emisión directa de calor a la pared:



Imagen simbólica

No se permite el funcionamiento sin la tapa o sin los tubos de convección. El caso omiso, anula la garantía y no se responde de los daños.

### Nota

Por favor, tenga en cuenta, al conectar el aire de convección, la normativa nacional específica de cada país sobre construcción y protección contra incendios. La instalación y montaje deben ser realizados solo por personal especializado autorizado.

### Nota

Tenga siempre en cuenta las normativas y reglamentos locales vigentes, consultando con su deshollinador local.

## 2. INSTALACIÓN DE LA ESTUFA

### Nota

El montaje solo puede ser realizado por una empresa especializada autorizada.

### Nota

Por favor, cumpla las normas regionales vigentes de seguridad y construcción. Póngase en contacto el profesional especializado en chimeneas a este respecto.

### Nota

Utilice únicamente materiales de sellado resistentes al calor, así como cintas de sellado apropiadas, silicona resistente al calor y lana mineral.

### Nota

Asegúrese de que el tubo de humo no sobresalga en la sección transversal libre de la chimenea.

### Nota

Si el funcionamiento de su estufa está previsto para aire independiente de la habitación, las conexiones de la chimenea para esta aplicación deben sellarse permanentemente. Use siliconas termorresistentes para la colocación del tubo de salida de la estufa del ventilador de los gases de combustión y para el tubo de la chimenea.

### Nota

La estufa no debe colocarse nunca sobre un suelo desprotegido.

### Consejo

Como elemento auxiliar de montaje y base, se recomienda utilizar cartón ondulado resistente, cajas de cartón o bien, por ejemplo, una alfombra desgastada. Esto le permitirá mover la estufa con cuidado.

Para una conexión profesional, recomendamos el uso de tubos originales de la gama de tubos de salida de humos de RIKA.

### Conexión a la chimenea

- La estufa debe estar conectada a una chimenea testada para combustibles sólidos y resistente a la humedad. La chimenea debe estar diseñada para pellets de 100 mm de diámetro y dispositivos de leña de 130 mm a 150 mm por modelo de estufa.
- La clase de temperatura del sistema de gases de combustión (chimenea y conducto de humos) debe ser como mínimo de clase T200 resistente al fuego de hollín para las chimeneas de pellets de conformidad con la norma EN16510-2-6 y como mínimo de clase T400 resistente al fuego de hollín para todos los demás aparatos.
- Evite caminos de gas de combustión demasiado largos hacia la chimenea. La longitud de un tubo de gases de combustión en horizontal no debería ser superior a 1,5 metros.
- Evite muchos cambios de dirección del caudal de gases de combustión hasta la chimenea. Debería instalarse como máximo tres codos en el tubo de salida de gases de combustión.
- Utilice una unión con abertura de limpieza.
- Las conexiones deben ser de metal y deben cumplir con los requisitos de la norma (instalar conexiones herméticas).
- Antes de la instalación se debe hacerse un cálculo de la chimenea. La prueba debe realizarse tanto para uso individual con EN13384-1, como para uso múltiple EN13384-2.
- La presión de alimentación (tiro de la chimenea) no puede exceder de 15 Pa.
- La derivación de los gases de combustión, se debe garantizar incluso durante un apagón temporal.

### Nota

Si la conexión a la chimenea es múltiple, se requieren, a segunda de normativa regulatoria del país, equipamientos adicionales de seguridad.

### Nota

Debe excluirse la penetración de agua de condensación a través de la conexión de la chimenea. En el caso de las estufas combinadas, debe utilizarse un tubo de recogida de condensados para la conexión al techo o la conexión del conducto de humos en la parte superior. Los daños causados por la condensación están excluidos de la garantía.

### Conexión a una chimenea de acero inoxidable

La conexión debe también ser calculada y verificada bajo las normas EN13384-1 y EN13384-2.

Use sólo tubos aislados de acero inoxidable aislados (doble pared) (no se permiten tubos flexibles de aluminio o acero).

Debe haber una tapa de inspección para la limpieza e inspección regulares.

La conexión del tubo de escape de la chimenea tiene que ser estanca.

### Aire de combustión

Todo proceso de combustión precisa oxígeno del aire que nos rodea. Este llamado aire de combustión se extrae de la estancia en estufas individuales sin conexión de aire de combustión externa.

Este aire absorbido debe devolverse a la estancia. En viviendas modernas fluye una cantidad insuficiente de aire a través de las ventanas y puertas muy gruesas. La situación también es problemática debido a los puntos de evacuación de aire adicionales en la vivienda (p. ej., en la cocina o el cuarto de baño). Si usted no puede suministrar una vía de aire de combustión externa, ventile la habitación varias veces al día para evitar una presión negativa en la habitación o una mala combustión.

### Alimentación de aire de combustión externo

**Solo para equipos aptos para el funcionamiento independiente del aire de la habitación.**

- Para un funcionamiento independiente del aire de la habitación, el equipo debe recibir alimentación del aire de combustión a través de una tubo estanco desde el exterior. Según la ley alemana de ahorro energético (EnEV), el tubo de aire de combustión debe poder cerrarse. La posición abierto/cerrado debe estar claramente visible.
- Conecte al colector de aspiración un tubo de Ø 125 mm para estufa de leña o combinada o bien, de Ø 50 mm o Ø 60 mm para estufa de pellets. Fíjela mediante una abrazadera para tubos (no incluida). Para aparatos de pellets con un tubo de conexión más largo, el diámetro debe aumentarse en unos 100 mm después de aproximadamente 1 metro.
- Para garantizar un suministro de aire adecuado, el tubo no debe superar los 4 metros y tener máx. 3 curvas.
- Si el tubo de conexión conduce al exterior, debe terminar con un paravientos.
- En caso de frío extremo, preste especial atención a la congelación de la abertura de suministro de aire (inspección).
- Además, existe la posibilidad de aspirar el aire de combustión directamente desde una habitación suficientemente ventilada (pej., el sótano).
- El tubo de suministro de aire de combustión debe ir conectado a la entrada de aire del aparato, de forma permanentemente estanca (pegamento o masilla).
- Si no utiliza la estufa durante períodos prolongados, cierre el tubo de aire de combustión para prevenir la entrada de humedad.

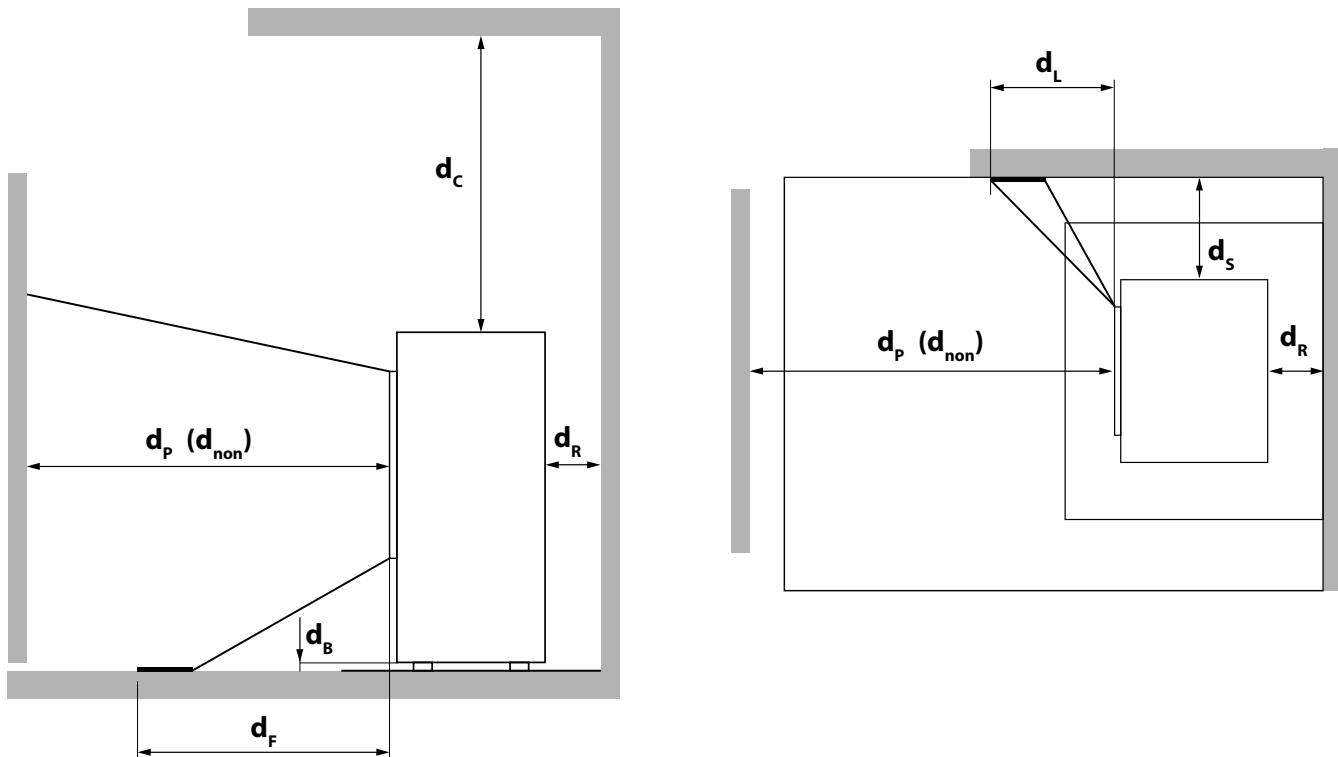
### Nota

Tenga presente que en un suministro de aire de combustión desde una ranura de ventilación integrada en la chimenea puede ser problemático. El precalentamiento del aire de combustión provoca una dirección térmica que contrarresta la dirección del flujo. El crecimiento de la pérdida de presión reduce la presión negativa en la cámara de combustión. El fabricante de la estufa debe asegurar que, incluso en un estado de funcionamiento adverso de la chimenea, la resistencia para el aire de combustión sea de 2 Pa como máximo.

Si una o varias de estas condiciones NO se cumplen, generalmente se produciría una combustión incorrecta en la estufa, además de subpresión de aire en la vivienda en la que se ha instalado la estufa.

### 3. PROTECCIÓN CONTRA INCENDIOS

#### Distancias mínimas



#### Distancia mínima...

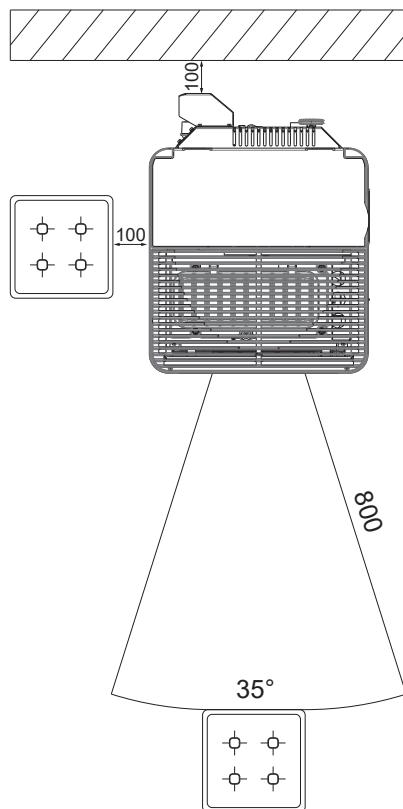
$d_R$	... de la espalda a los materiales combustibles	[mm]	100
$d_s$	... de los lados a materiales inflamables	[mm]	100
$d_c$	... de arriba a materiales inflamables en el techo	[mm]	500
$d_p$	... del frente a los materiales inflamables	[mm]	800
$d_F$	... de la parte frontal a materiales inflamables en la zona de radiación frontal inferior	[mm]	0
$d_L$	... del frente a materiales inflamables en la zona de radiación frontal lateral	[mm]	0
$d_B$	... por debajo del suelo (sin pies) a materiales combustibles	[mm]	0
$d_{non}$	... a paredes incombustibles	[mm]	400

#### Consejo

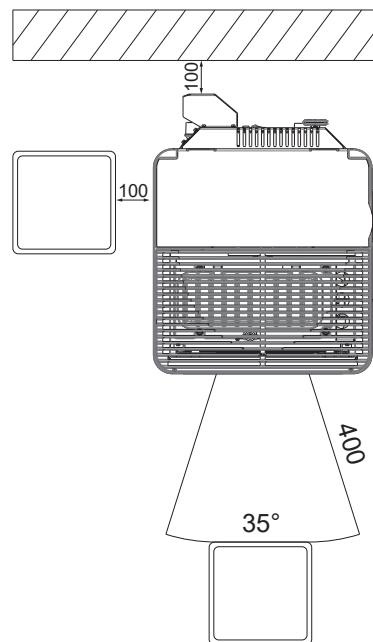
Para los trabajos de servicio y mantenimiento, le rogamos que mantenga una distancia mínima de 20 cm a los lados y detrás de la estufa.



## A MATERIALES COMBUSTIBLES



## A MATERIALES INCOMBUSTIBLES



## Protección del suelo

Los suelos combustibles (madera, moqueta, etc.) deben protegerse con un revestimiento de materiales de construcción incombustibles (vidrio, chapa de acero o cerámica). La forma de llevar a cabo esta protección del suelo varía de un país a otro.

La temperatura máxima en la parte inferior de su modelo de estufa no supera los 60 C° por encima de la temperatura ambiente. Esto significa que no puede haber un aumento excesivo de la temperatura en la zona inferior del horno y que no es absolutamente necesario colocar una placa ignífuga debajo. Por lo tanto, bastaría con una repisa.

**Nota**

¡Deben observarse las normativas y ordenanzas específicas de cada país!

**Consejo**

Si ninguna ley estatal trata este tema, se puede hacer referencia a la **ÖNORM B8311**:

Las chimeneas deben colocarse sobre un soporte de materiales incombustibles en el suelo. Éste debe sobresalir al menos 5 cm del lateral de la chimenea y al menos 30 cm en el lado de funcionamiento por delante de la abertura de la cámara de combustión.



## 4. TECNOLOGÍA Y FUNCIONES DE SEGURIDAD

Los avances tecnológicos que presenta su nueva estufa de pellets son resultado de muchos años de ensayos de laboratorio y experiencia práctica. Las ventajas prácticas de su estufa de pellets-leña son convincentes.

### Comodidad de manejo

Con la pantalla táctil integrada, podrá controlar todas las funciones. El manejo es sumamente sencillo gracias a su interfaz con un diseño fácil de usar.

### Máxima eficiencia, mínimo nivel de emisiones

En la estufa todos los procesos finalizan automáticamente. Los factores de

- regulación de aire
- supervisión de temperatura
- suministro de pellets

se ajustan continuamente entre sí. Esto garantiza una óptima combustión. El resultado es un bajo consumo y niveles óptimos de gases de combustión por debajo de los valores límite permitidos.

#### Nota

La regulación automática hace que durante el funcionamiento se escuchen ruidos de llamas, pellets que caen y el control de los componentes electrónicos.

### DAR - Dynamic Air Regulation (Regulación dinámica de aire)

#### Solo en estufas con DAR

Un sensor de presión diferencial en el sistema de aire de suministro mide el caudal de aire. La velocidad del ventilador se adapta automáticamente y garantiza una óptima combustión.

El conducto de aire de un suministro de aire externo también se supervisa de esta manera.

### Monitorización de presión negativa

El interruptor presión integrado monitoriza continuamente la presión negativa en la cámara de combustión durante el funcionamiento. Por debajo de un umbral definido, el correcto funcionamiento no se puede garantizar. El modo calefacción se ajustará con un mensaje de error.

#### Nota

Si la presión de aire cae en la habitación de instalación, p. ej., a través de un extractor conectado o un ventilador de inodoro en la vivienda, el interruptor de presión detiene el funcionamiento de calefacción. Durante el modo calefacción asegúrese de que se garantiza un suministro adecuado de aire fresco.

### Desconexión por baja temperatura

Si la temperatura de la estufa desciende por debajo de una temperatura determinada, se configurará el modo calefacción. Esto también puede ocurrir en caso de encendido tardío de los pellets.

### Protección frente a sobreintensidades

El aparato viene equipado con un fusible principal (en la parte trasera del aparato) frente a sobreintensidades de corriente.

### Ciclo automático de limpieza

La velocidad del ventilador de humos de combustión se incrementa cada hora durante un corto período de tiempo para «soplar» la ceniza de la cavidad de combustión, aumentando la seguridad de funcionamiento. El mensaje de estado LIMPIEZA aparecerá en la pantalla.

#### Solo en estufas con rejilla de volteo:

Cada 6 horas (intervalo ajustable), adicionalmente, se lleva a cabo un ciclo de limpieza automática. La estufa cambia a apagado de combustión, luego se realiza un proceso de volcado y después se vuelve a encender. En la pantalla aparece de manera continua la indicación de estado LIMPIEZA intensiva. El proceso de volcado se usa para transportar la ceniza y el clinker desde la cavidad de combustión hacia el cenicero.

#### Nota

Esta función adicional no sustituye a la limpieza manual descrita en el apartado de CUIDADO y LIMPIEZA/MANTENIMIENTO, la cual es absolutamente necesaria y debe completarse con regularidad.

#### Nota

Durante el proceso de volcado automático (FASE DE INICIO o LIMPIEZA INTENSIVA), el ruido puede desarrollarse temporalmente debido al movimiento de rotación de la rejilla de volteo.

### Monitorización de componentes

Todos los componentes eléctricos utilizados son monitoreados constantemente durante su funcionamiento. Si un componente se avería o no puede controlarse correctamente, el funcionamiento se ajusta y se emite una advertencia o mensaje de error (véase manual PANTALLA TÁCTIL).

### Monitorización del motor helicoidal

Pellets demasiado largos o húmedos, así como con contenido de polvo demasiado alto (véase BREVE INFORMACIÓN SOBRE EL COMBUSTIBLE PELLETS), pueden causar los llamados «elementos obstructores» en el canal del sifón. Esto también puede suceder si los pellets se acumulan en la cavidad de combustión y el atasco llega al canal de alimentación. Debido a un mayor consumo de corriente del motor helicoidal saltará el mensaje de error MOTOR DESCARGA BLOQUEADO. El funcionamiento de la estufa se detiene. Por favor, llame al servicio técnico de inmediato.

### Fallo eléctrico (durante el funcionamiento)

Tras un breve corte de energía, las funciones operativas que se establecieron antes de la caída de tensión continúan. Si el corte de corriente dura más tiempo, la estufa se reinicia si las condiciones de temperatura o brasas son suficientes. A una temperatura determinada, la estufa entra en apagado de combustión. El ventilador de humos sigue funcionando para quemar los restos de pellets (aproximadamente 10 minutos). A continuación, se reiniciará automáticamente.

### Fallo eléctrico (durante el inicio)

Tras un breve corte de energía, el proceso de arranque continúa. Si el fallo de alimentación dura más tiempo, la estufa entrará en fase de apagado de combustión. El ventilador de humos sigue quemando los restos de pellets (aproximadamente 10 minutos). A continuación, se reiniciará automáticamente.

## 5. OPCIONES CONFORT

### Sensor de ambiente/sensor de ambiente inalámbrico

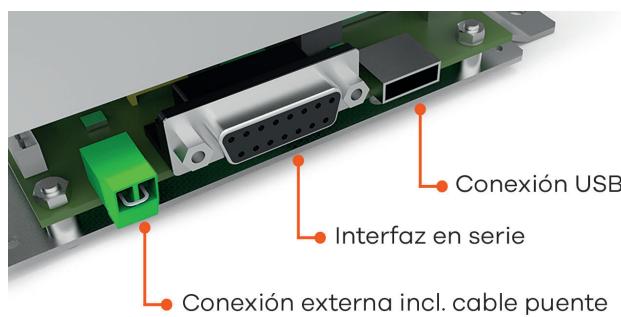
Con esta opción puede controlar su estufa de leña mediante la temperatura ambiente. Además de la temperatura ambiente, también puede ajustar el horario de calefacción deseado. Durante los intervalos de calefacción, se mantiene la temperatura ambiente seleccionada por usted.

Para más información, consulte el manual del usuario del elemento opcional sensor de ambiente RIKA o sensor de habitación inalámbrico RIKA.

### Interfaz

para varias opciones

El SENSOR DE AMBIENTE y el SENSOR DE AMBIENTE INALÁMBRICO deben conectarse con el cable de conexión suministrado a la interfaz (parte posterior de la estufa/interior del dispositivo).



(Estado de salida de fábrica)

### Solicitud externa

- Controlador de depresión\* para asignación múltiple (por ejemplo, BROKO - Activado por defecto, véase la configuración)
- Termostato externo de habitación\*, Controlador rotativo\* (en combinación con MULTIAIR)
- Interruptor (ejemplo: campana exgractora)\*

\* retire el cable puente y conecte un cable de dos hilos con una sección de entre 0.5 y 0.75mm<sup>2</sup>.

La estufa tardará aproximadamente 1 minuto en apagarse tras recibir la orden de hacerlo.

#### Nota

No es posible el funcionamiento de la estufa sin el cable puente o un dispositivo conectado (ej. un termostato externo de habitación). La solicitud externa tiene prioridad sobre cualquier modo de funcionamiento (MANUAL/AUTOMÁTICO/COMFORT).

### Interfaz en serie

- Sensor de habitación RIKA/ Sensor de habitación inalámbrico RIKA (disponibles bajo pedido)
- Control RIKA GSM (disponible bajo pedido)

### Conexión USB

- RIKA FIRENET (disponible bajo pedido)

### Termostato de ambiente externo

Su estufa de leña dispone de una interfaz situada en la pared trasera en la que es posible instalar un termostato de ambiente estándar. Para ello, es necesario utilizar un cable bipolar de 0,5 a 0,75 mm<sup>2</sup> de sección, que usted deberá acoplar en lugar del puente de cables instalado de fábrica.

### Conección externa puente de cables

Si el control de su estufa de leña fuera realizado por un termostato de ambiente externo, deberá conectar su termostato de ambiente externo en lugar del puente de cable estándar.

El termostato de ambiente externo conectado, puede funcionar en MODO MANUAL o AUTOMÁTICO. En ambos MODOS, la potencia calorífica ajustada se transmite y, además, es posible activar en MODO AUTOMÁTICO los intervalos de calefacción ajustados en el equipo.

En el menú principal INFO, puede usted ver en la opción de submenú Info – Entradas, si la orden externa se encuentra activada.

Si la estufa de leña recibe una orden externa de apagado, tardará unos 5 minutos hasta que la estufa se apague. Cualquier otra configuración en su termostato de ambiente externo, puede consultarse en el manual de funcionamiento incluido en cada termostato.

#### Nota

Si no está conectado ni el puente ni un termostato de ambiente externo, no será posible el funcionamiento. La orden externa tiene prioridad frente a todos los modos de funcionamiento (MANUAL/AUTOMÁTICO/CONFORT).

### Opción RIKA FIRENET 2nd Generation

**Solo para estufas combi y de pellets con pantalla táctil y software V2.29 o posterior**

El módulo RIKA FIRENET, conecta su estufa a Internet. Puede manejar su estufa desde cualquier dispositivo conectado a internet (tableta, PC, Smartphone ...). Puede comprobar su estado de funcionamiento, visualizar información y configurar su estufa remotamente.

Para más información contacte con su distribuidor RIKA.

### Control de voz RIKA VOICE

**solo para estufas Combi y de pellets con pantalla táctil y software V2.26 o posterior, en combinación con el módulo RIKA firenet y Amazon Alexa**

Con RIKA VOICE podrá controlar fácilmente su estufa RIKA mediante órdenes de voz. Encender o apagar, cambiar de modo de funcionamiento o ajustar la potencia o la temperatura ambiente deseadas: ¡basta con pronunciar una breve frase!

Encontrará más información en [www.rika.es](http://www.rika.es) o consultando con su distribuidor RIKA.

## 6. BREVE INFORMACIÓN SOBRE EL COMBUSTIBLE: PELLETS

### ¿Qué son los pellets?

Los pellets de madera son un combustible normalizado. Todo fabricante debe atenerse a determinadas bases para permitir un calentamiento perfecto y energéticamente eficiente con los pellets. Los pellets se fabrican a partir de residuos de la madera de aserraderos y carpinterías, así como de despojos de madera de empresas de silvicultura. Los productos obtenidos son triturados, secados y comprimidos sin aglomerante para fabricar el «combustible» llamado pellets.

#### ENplus - Pellets

Es la norma para pellets que sienta las bases en el área de seguridad en el mercado europeo de pellets. Los números de identificación aseguran la trazabilidad de los pellets. En las instalaciones de los fabricantes de pellets, las plantas de producción y el proceso de fabricación se revisan anualmente.

Un sistema de control de calidad asegura que los pellets cumplan realmente los requisitos de la nueva norma, con lo que a su vez, se cumplen los requisitos para un proceso de combustión sin incidentes.



### Especificación de los pellets de madera según la norma ENplus- A1

Parámetros	Unidad	ENplus-A1
Diámetro	mm	6 ( $\pm 1$ ) <sup>2)</sup>
Longitud	mm	3,15 hasta 40 <sup>3)</sup>
Densidad aparente	kg/m³	$\geq 600$
Poder calorífico	MJ/kg	$\geq 16,5$
Contenido en agua	Ma.-%	$\leq 10$
Proporción de finos (< 3,15 mm)	Ma.-%	$\leq 1$
Resistencia mecánica	Ma.-%	$\geq 97,5$ <sup>4)</sup>
Contenido de ceniza	Ma.-% <sup>1)</sup>	$\leq 0,7$
Temperatura de ablandamiento de ceniza	(DT) °C	$\geq 1200$
Contenido de cloro	Ma.-% <sup>1)</sup>	$\leq 0,02$
Contenido de azufre	Ma.-% <sup>1)</sup>	$\leq 0,03$
Contenido de nitrógeno	Ma.-% <sup>1)</sup>	$\leq 0,3$
Contenido de cobre	mg/kg <sup>1)</sup>	$\leq 10$
Contenido de cromo	mg/kg <sup>1)</sup>	$\leq 10$
Contenido de arsénico	mg/kg <sup>1)</sup>	$\leq 1$
Contenido de cadmio	mg/kg <sup>1)</sup>	$\leq 0,5$
Contenido de mercurio	mg/kg <sup>1)</sup>	$\leq 0,1$
Contenido de plomo	mg/kg <sup>1)</sup>	$\leq 10$
Contenido de níquel	mg/kg <sup>1)</sup>	$\leq 10$
Contenido de zinc	mg/kg <sup>1)</sup>	$\leq 100$

1) En estado anhidro

2) Debe indicarse el diámetro

3) Un máximo de un 1 % de los pellets puede ser más largo que 40 mm,  
con longitud máxima de 45 mm

4) Con mediciones realizadas mediante Lignotester (inspección interna)  
se aplica el valor límite de  $\geq 97,7$  Ma.-%

Su estufa de leña solo está aprobada para la combustión de pellets de madera de calidad controlada. Pida a su distribuidor de estufas de pellets combustible comprobado y una lista de fabricantes de combustible supervisados.

#### Nota

La temperatura y el rendimiento de su estufa pueden variar debido a las diferentes calidades de pellets.

#### Nota

La tasa de entrega mostrada para el consumo de pellets (INFO - PARAMETROS - PELLET CONSUMIDOS) puede diferir de la cantidad real debido a la diferente calidad y densidad aparente de los pellets. Esto no constituye motivo de reclamación.

#### Nota

¡No se permite la combustión de combustibles sólidos no peletizados (paja, maíz, astilla de madera, etc.)! ¡Tenga presente la prohibición de incineración de residuos! ¡La inobservancia de estas normas, invalida todas las reclamaciones de garantía y puede poner en peligro la seguridad de la unidad!

### Adición de combustible durante el funcionamiento con pellets

#### Nota

¡PRECAUCIÓN durante el llenado! Evitar el contacto directo entre la bolsa de pellets y la estufa caliente. ¡Retirar inmediatamente todos los pellets que pudieran caer cerca de depósito!

Para evitar que el fuego se apague accidentalmente debido a la falta de combustible, recomendamos mantener un nivel adecuado en el depósito. Compruebe el nivel con frecuencia. La tapa del depósito se debe mantener cerrada, excepto durante el llenado.

Si rellena el depósito durante el funcionamiento, (apertura la tapa del depósito), el ventilador se acelerará y el transporte de pellets se detendrá; tan solo se reiniciará el proceso de combustión normal, tras el cierre de la tapa (solo para dispositivos con interruptor magnético).

Capacidad del depósito de pellets (véase DATOS TÉCNICOS).

### Almacenaje de pellets

Para no tener problemas de garantía y asegurar la correcta combustión de los pellets de madera, es necesario transportar y almacenar el combustible lo más seco y libre de suciedad posible. Los sacos de pellets no deben ubicarse en el exterior o exponerlos al ambiente exterior. Esto puede causar obstrucciones en el sifón de alimentación.

#### Nota

Los «elementos obstructores del sifón» están excluidos de la garantía.

### Cantidad de combustible

Carga nominal	Carga parcial
Cantidad de combustible	$\sim 2,1$ kg/h*
Duración con depósito pellets lleno	$\sim 21$ h* / $\sim 14$ h* / $\sim 17$ h* $\sim 75$ h* / $\sim 50$ h* / $\sim 61$ h*

\*Los valores en la práctica, pueden variar en función de la calidad de los pellets utilizados.

#### Nota

El consumo de pellets depende del tamaño de los pellets. Cuanto mayor sea el tamaño, más lenta será la alimentación y viceversa.

### Chimenea de tiempo (INT)

Su estufa corresponde al tipo INT y, por lo tanto, es una chimenea de combustión por tiempo. Está concebida para funcionar a intervalos cortos de tiempo mediante llenados sucesivos.

#### Nota

Si la estufa se calienta en funcionamiento continuo, se produce un mayor desgaste, especialmente de las piezas sometidas a esfuerzos térmicos. Los intervalos de limpieza pueden acortarse. Por lo tanto, ¡es imprescindible observar las instrucciones de limpieza y mantenimiento!

#### Nota

Solo deben utilizarse como combustibles pellets homologados según la norma ENplus-A1. El uso de combustible de baja o mala calidad perjudica el buen funcionamiento de su estufa de pellets y puede incluso invalidar la garantía y, a consecuencia de ello, la responsabilidad sobre productos vinculados a ella.

# 7. INSTRUCCIONES SOBRE EL PROTOCOLO DE PUESTA EN MARCHA

## Instrucción del usuario

Este es uno de los principales aspectos de la puesta en marcha. Los siguientes puntos deben ser comunicados claramente al operador por un técnico de servicio autorizado:

### Funciones del aparato

- Explicación de los procesos de la estufa durante el encendido, el funcionamiento general, la fase de limpieza, etc.

### Control

- Llenado del depósito de pellets
- Funciones y ajustes
- Opciones / accesorios
- Programación de los tiempos de calentamiento

### Manual de instrucciones

- Entrega y referencia al contenido de los siguientes puntos

### Condiciones de garantía

- Diferencia entre garantía legal y garantía voluntaria
- condiciones de la garantía,
- determinación de los componentes de desgaste
- advertencia sobre la calidad de los pellets necesaria y las consecuencias del uso de pellets de mala calidad

## Instrucciones de limpieza

- Es necesaria una limpieza periódica durante el funcionamiento regular de la calefacción
- La caja de cenizas debe vaciarse periódicamente.
- Dependiendo del tipo de aparato, los conductos de gases de combustión deben limpiarse una o dos veces durante la temporada de calefacción (empresa especializada)

### Nota

Se recomienda que el servicio técnico ejecute servicios de mantenimiento integrales por lo menos 1 vez al año.



## Combustión

- Todas las puertas deben poder cerrarse herméticamente para evitar infiltraciones no deseadas de aire.



### Dirección de la instalación

Apellido(s), nombre  
Calle, número  
CP, localidad  
Correo electrónico, teléfono

## PROTOCOLO DE PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

para estufas de pellets y combinados RIKA.

### Distribuidor autorizado RIKA

#### Sello del distribuidor

### Datos del dispositivo

Tipo de dispositivo  
Número de serie  
¿Revestimiento sin dañar?  sí  NO

Versión del software  
Versión de la pantalla  
Año de producción

### Periféricos eléctricos

Conexión eléctrica con toma de tierra   
Termostato de ambiente  Modelo  
FIRENET  Modelo

Módem GSM  Función verificada   
Operador telefónico

### Control del sistema y los componentes de seguridad

Fácil movimiento flap de seguridad sinfin (estufas combi)   
Fácil movimiento flap salida de humos (estufas combi)   
Sensor de presión diferencial  sí  NO

¿Hay un detector de incendios/humos?  sí  NO  
¿Instalada sobre suelo ignífugo?  sí  NO  
Otros

### Emplazamiento

Montaje correcto según las instrucciones de montaje y manejo  sí  NO  
Observaciones:

Altura del techo  
Ventilación de la sala  sí  NO  
Campana extractora (conexión exterior)  sí  NO  
Ventilación del WC  sí  NO

**ATENCIÓN:**  
El cumplimiento de las disposiciones y leyes nacionales así como las disposiciones

## 8. CONEXIÓN OPCIONAL

### Nota

La manipulación del aparato sólo puede realizarse si el enchufe de la estufa se ha desconectado y la estufa se ha enfriado completamente.

### Nota

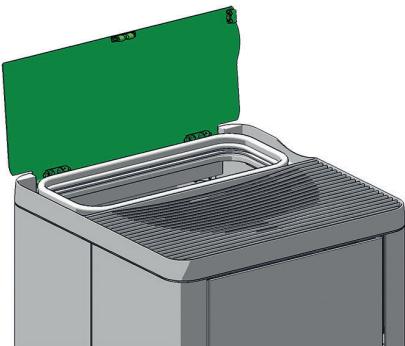
Durante el montaje, no debe dejar caer objetos (tornillos, etc.) en el depósito de combustible, ya que podrían bloquear el sifón de transporte y causar daños en la estufa.

### Nota

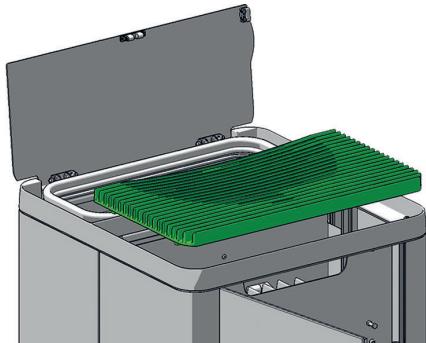
Durante todas las tareas de manipulación, debe prestarse especial atención a los dedos y a todos los componentes de revestimiento de la estufa. Elija una superficie de base suave, para evitar arañazos en suelo y paredes de la habitación o en los revestimientos de la estufa.

### Cambio de la conexión al lado izquierdo

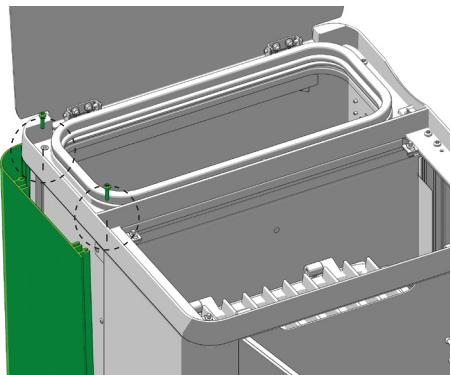
Abra la tapa del depósito de pellets.



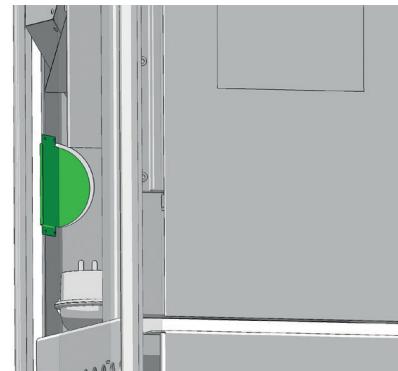
Retire los 4 tornillos de la tapa de convección y quítela.



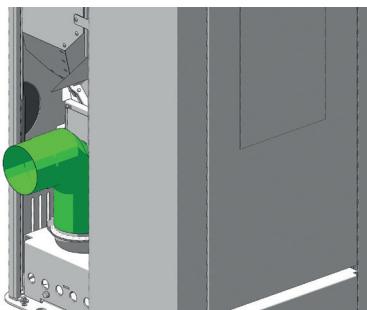
Retire los dos tornillos que fijan el panel lateral izquierdo y retírelo.



Intercambie la tapa superior con la salida trasera.

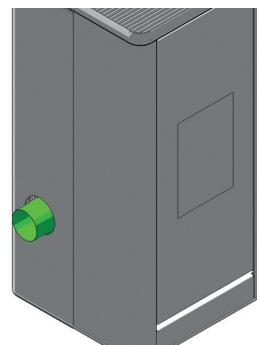


Coloque un codo de 90° con tapa de limpieza (no incluido, disponible en la gama RIKA de tubos) en la salida de humos. Asegúrese que el conjunto es estanco!



Coloque el panel lateral y atornillelo en la parte superior.

Instale las piezas desmontadas en orden inverso.



## 9. MANTENIMIENTO

La frecuencia con la que debe limpiarse la estufa, así como los intervalos de mantenimiento, dependen del combustible utilizado. Alto porcentaje de humedad, cenizas, polvo y virutas pueden duplicar con creces los intervalos de mantenimiento necesarios. Le indicamos de nuevo que sólo deben utilizarse pellets de madera o leña certificada.


**Nota**

Las cenizas pueden contener brasas ocultas, ¡llene solo los contenedores de estaño! ¡PELIGRO DE INCENDIO! En estado frío eliminar con la basura doméstica.


**Nota**

Se recomienda que el servicio técnico ejecute servicios de mantenimiento integrales por lo menos 1 vez al año.

### Apertura de la puerta de la cámara de combustión

Para abrir o cerrar la puerta de la cámara de combustión utilice la llave incluida. Esta llave puede ser dejada en la parte trasera de la estufa, en un porta llaves que sobresale.

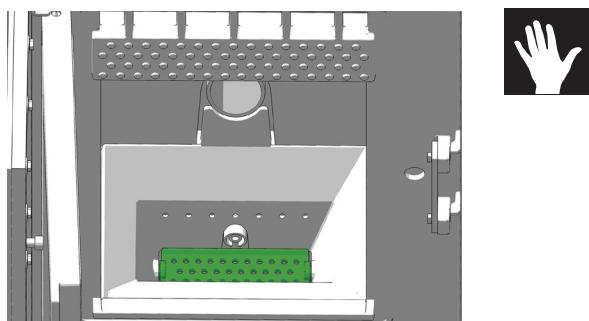
### Limpieza de la cavidad de combustión

Si es necesario, pero mínimo semanal

A pesar del volcado automático de la ceniza antes o durante el funcionamiento, la cámara de combustión, la cavidad de combustión y la rejilla de volteo deben limpiarse regularmente de ceniza y clinker. Use la función de limpieza para ajustar la rejilla de volteo vertical.



Retire el clinker con el cepillo suministrado y barra los residuos de combustión del cenicero. Aspire la cavidad de combustión con la aspiradora.



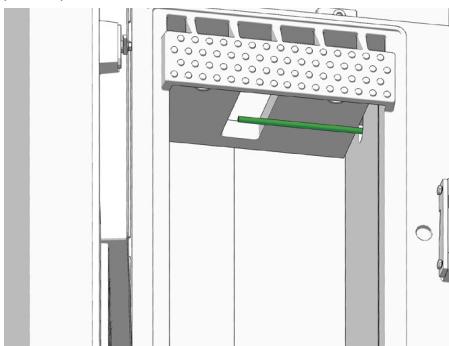
Cuando limpie con el cepillo, asegúrese de no dañar el encendido. Aspire el tubo de encendido con la aspiradora.


**Nota**

Limpie periódicamente la cavidad de combustión. ¡La limpieza únicamente debe realizarse en estado frío, cuando las brasas se hayan apagado! ¡PELIGRO DE INCENDIO!

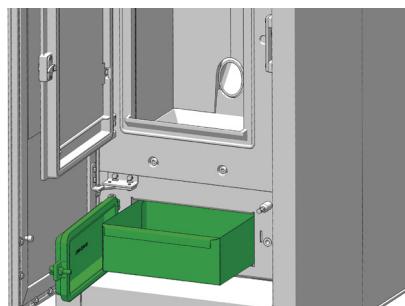
### Limpieza del sensor de temperatura de llama

Retire los depósitos de polvo del sensor a intervalos regulares. Utilice un paño limpio o periódico.



### Vaciado de la caja de cenizas

Vacie el cajón de la ceniza con regularidad. El cajón de cenizas se retira, simplemente, tirando hacia atrás con la puerta de la cámara de combustión abierta.



### Limpieza del cristal de la puerta

La ventana de visualización se cubre, en el caso de los combustibles sólidos, con ceniza muy fina de pellets de madera, más claro u oscuro dependiendo de la calidad de los pellets (especialmente con funcionamiento a baja potencia). El vidrio se puede limpiar con un paño húmedo. La suciedad rebelde se puede eliminar con un limpiador especial disponible en su distribuidor de la estufa. Los productos de limpieza habituales, contienen ácidos o disolventes que pueden ser demasiado fuertes y dañar el vidrio.

### Limpieza de las superficies pintadas

Limpie las superficies pintadas con un paño húmedo, no las frote. No utilice productos de limpieza que contengan disolventes.



## 10. LIMPIEZA

Dependiendo del consumo de pellets, aparecerá, a intervalos regulares en la pantalla de la estufa, un aviso sobre la necesidad de una limpieza. Este mensaje puede ser aceptado sobre la pantalla durante el funcionamiento de la estufa. Realice la limpieza y mantenimiento de su estufa en la siguiente oportunidad.

Posteriormente, reinicie el contador de limpieza en el menú CONFIGURACIÓN / submenú RESETS como se indica en el manual de instrucciones del funcionamiento de la PANTALLA TÁCTIL.

### Consejo

La constante aparición del mensaje, tan solo se podrá interrumpir, cuando se resetee el volumen de pellets en el menú de CONFIGURACIÓN, submenú RESETS.

### Consejo

El mantenimiento del aparato sólo puede realizarse si el enchufe se ha desconectado y con la estufa fría.

## Limpieza aberturas de aire de convección

Aspire los depósitos de polvo de las aberturas de aire de convección a intervalos regulares.

La estufa debe limpiarse a fondo antes del inicio de la temporada de calefacción para evitar el exceso de olor.

### Nota

Para prevenir daños en los componentes internos de su estufa, no tape nunca las aletas de convección!

## Entrada aire de combustión

Si es necesario, por favor, limpiar la entrada de aire con una aspiradora.

### Nota

Sólo con la estufa fría! Puede aspirar brasas – PELIGRO DE INCENDIO!

## Limpieza del depósito de pellet

No rellene el depósito completamente vacío inmediatamente, retire los residuos (polvo, virutas, etc) con el depósito vacío. El aparato debe ser desconectado de la red!

## Limpieza tubos de salida de humos

Anual

Retire los tubos de humos. Inspeccione y limpie la conexión con la chimenea. Cepille los depósitos de hollín y polvo, y aspirelos.

### Nota

Las cenizas volantes acumuladas en las salidas de gas de combustión puede perjudicar el funcionamiento de la estufa y suponer un riesgo para la seguridad.

## Rodamientos

Anual

Todo elemento que funcione con rodamientos (tornillo de pellets, rejilla giratoria) debe ser revisado. Limpiar o reemplazar los rodamientos dependiendo de su estado.

## Inspección de la junta de la puerta

Anual

El estado de las juntas de las puertas y el vidrio deben ser revisadas por lo menos 1 vez al año. Reparar o sustituir las juntas dependiendo de su estado.

### Nota

Sólo juntas intactas aseguran un funcionamiento perfecto.

## Limpieza de conductos gases de combustión

Los canales de salida de humos se encuentran situados por debajo y al lado de la cámara de combustión. Los canales de salida de humos se encuentran en el lateral de la cámara de combustión.

### Nota

El mantenimiento del aparato sólo puede realizarse si el enchufe se ha desconectado y con la estufa fría.

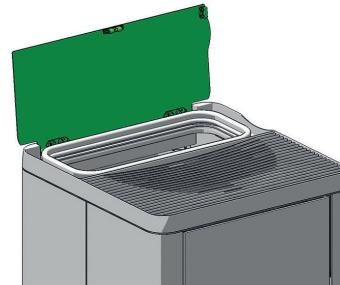
### Nota

Durante el montaje/desmontaje no permita que objetos (tornillos etc.) caigan dentro del contenedor de pellets. Pueden bloquear el tornillo y dañar la estufa.

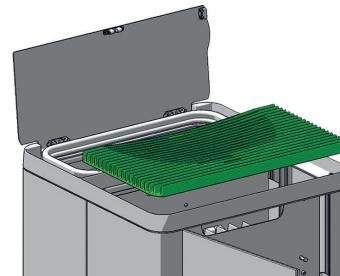
### Nota

Durante cualquier trabajo de conversión, tenga cuidado, en particular, con los dedos, paneles laterales y accesorios de la estufa. Seleccionar bases blandas para evitar arañazos a sus muebles y paneles de la estufa.

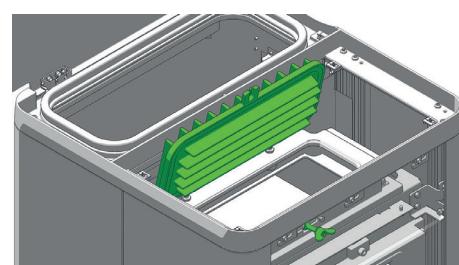
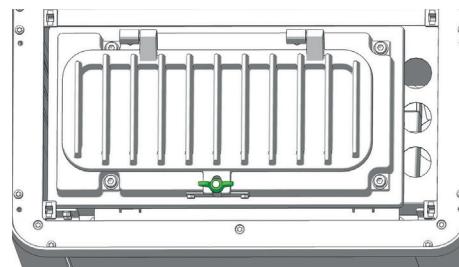
Abra la tapa del depósito de pellets.



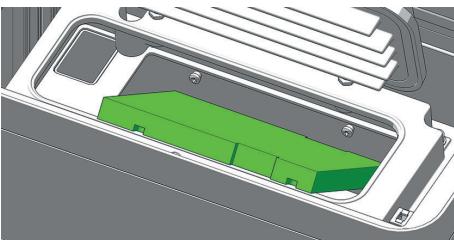
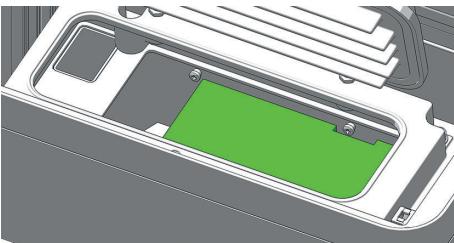
Abre la porta decorativa y retire la tapa de convección. Colóquela sobre una superficie suave.



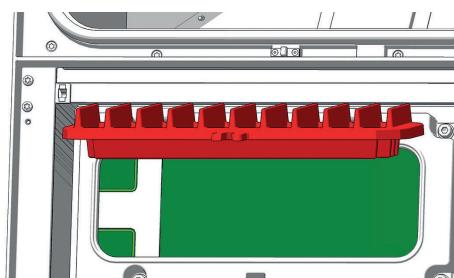
Afloje la tuerca de mariposa de la tapa de limpieza e inclinela para liberar la tapa. Abra la tapa. Al limpiar la estufa, asegúrese de que la tapa se mantenga abierta o desplázandola lateralmente pueda soltarla de las bisagras y retirarla.



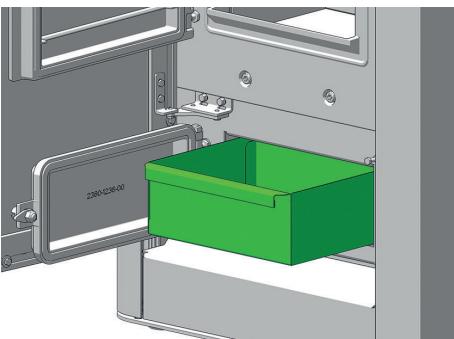
Levante la placa deflectora superior, desplazándola hacia los lados. Inclínela hacia abajo para poder retirarla. Aspirar los residuos de la combustión fuera de los deflectores con una aspiradora.



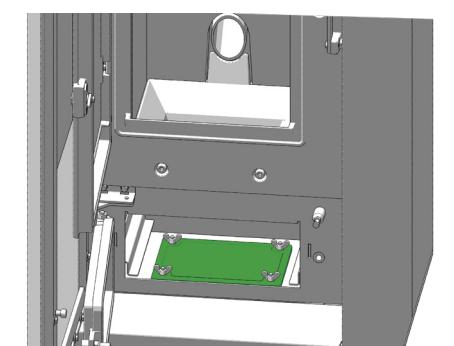
Ahora, limpie los conductos laterales de gases de combustión, con el cepillo suministrado con la estufa.



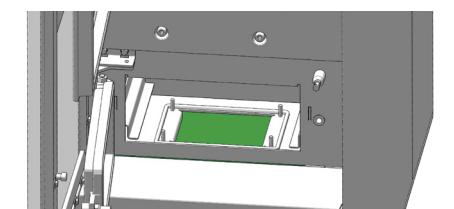
Retire el cenicero.



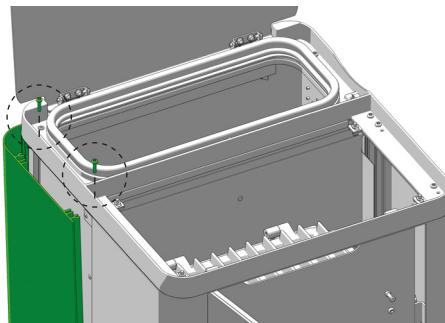
Retire las 4 tuercas de mariposa y quite la tapa de limpieza.



Aspire los residuos generados por la combustión, especialmente los que se encuentran junto a los conductos de los gases de combustión.

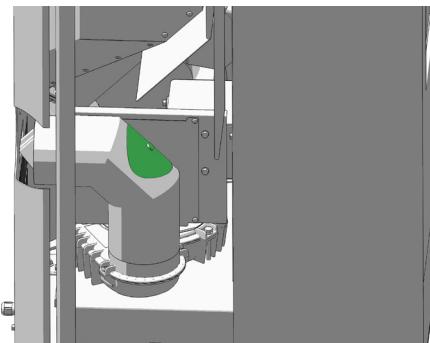


Afloje los dos tornillos y retire el panel lateral trasero.



ESPAÑOL

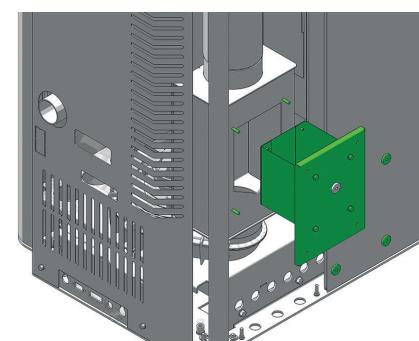
Afloje ligeramente los tornillos de la tapa de limpieza, y deslicela. Levante y retire la tapa de limpieza y aspire los residuos de combustión con una aspiradora.



#### Nota

Recomendamos encarecidamente el uso del colector de cenizas para las estufas SUMO RAO y FILO RAO.

**Modelo Sumo RAO (opción colector de cenizas):** Abra las tuercas estriadas de la tapa de limpieza. Retirar y vaciar el cenicero. Aspirar los residuos de la combustión del colector de cenizas. Aspire el ventilador de tiro forzado.



Instalar las piezas desmontadas en orden inverso de nuevo

#### Nota

Su estufa puede aspirar aire en falso a través de tapas de limpieza incorrectamente selladas; este aire puede conducir a una combustión incompleta en el vaso de combustión y por lo tanto pueden amontonarse los pellets - RIESGO DE FUEGO!

Para garantizar el correcto funcionamiento de su estufa de pellets, reemplace las juntas defectuosas (porosas o deshilachadas) después de la limpieza y el mantenimiento.

## 11. PROBLEMAS - POSIBLES SOLUCIONES

### Problema 1

El fuego arde con una llama débil y anaranjada. Los pellets se acumulan en el vaso de combustión y el cristal se encuentra lleno de hollín.

#### Causa(s)

- Aire de combustión insuficiente
- Tiro de la chimenea pobre
- La estufa presenta suciedad interna

#### Posibles soluciones

- Retire las cenizas o virutas que puedan obstruir las aberturas de entrada de aire del vaso de combustión (véase CUIDADO y LIMPIEZA/MANTENIMIENTO).
- Si fuera posible, cambie a una mejor calidad de pellets
- Compruebe si los conductos del gas de combustión están obstruidos (véase LIMPIEZA/MANTENIMIENTO)
- Compruebe si la tubería de suministro de aire o la tubería de humo están bloqueadas u obstruidas.
- Revise la junta de la puerta o de la tapa de limpieza para ver si presentan fugas (véase LIMPIEZA/MANTENIMIENTO)
- Limpiar el ventilador (véase LIMPIEZA/MANTENIMIENTO)
- Hacer que el servicio sea llevado a cabo por un especialista autorizado
- Todo cristal debe limpiarse con limpiacristales de vez en cuando según el uso.

### Problema 3

Salida de humo durante la fase de calentamiento.

#### Causa(s)

- Fugas en las aberturas de revisión
- Tiro de la chimenea insuficiente
- Fugas en la conexión para la salida de humos

#### Posibles soluciones

- Revisar juntas y reemplazarlas (puerta de la cámara de combustión, tapa de limpieza,...)
- Comprobar si hay obstrucciones en la chimenea
- Compruebe las conexiones y si fuera necesario cambie las juntas

#### Nota

Tenga presente que las revisiones del control y del cableado solo pueden ser realizadas con el aparato desenchufado. Los posibles trabajos de reparación quedan reservados exclusivamente al personal técnico con la formación específica.

#### Consejo

Si se emite un mensaje de error, primero deberá solucionarse la causa correspondiente y, a continuación, el aparato puede volver a ponerse en marcha pulsando la pantalla táctil para confirmar el error.

### Problema 2

La estufa emite un olor fuerte.

#### Causa(s)

- Fase de combustión inicial (puesta en marcha)
- La estufa ha acumulado polvo y/o suciedad

#### Posibles soluciones

- Esperar a que transcurra la fase de combustión inicial y ventile suficientemente
- Aspire periódicamente las aberturas de aire de convección para eliminar cualquier acumulación de polvo



## 12. DATOS TÉCNICOS



### DOCUMENTACIÓN TÉCNICA

según el reglamento de la comisión

(UE) 2015/1185 y 2015/1186

Ecodesign

#### Datos de contacto del fabricante

Fabricante:	RIKA Innovative Ofentechnik GmbH
Contacto:	Andreas Bloderer
Dirección:	Müllerviertel 20 4563 Micheldorf Austria

#### Detalles del dispositivo

Identificador de modelo:	SUMO (RAO / MA)
Modelos equivalentes:	-
Laboratorio notificado:	Technische Universität Wien, Getreidemarkt 9/166, 1060 Wien, Austria
Laboratorio notificado #:	1746
Número de informe de prueba:	PL-25026-04-P
Aplicación de normas armonizadas:	EN16510-1:2022; EN 16510-2-6:2022
Otras normas/especificaciones técnicas aplicadas:	-
Función de calefacción indirecta:	No
Salida de calor directa:	9,0
Salida de calor indirecta:	-

#### Características de funcionamiento con combustible preferido

Eficiencia energética de calefacción estacional $\eta_s$ :	80%
Eficiencia energética de calefacción estacional RIKATRONIC $\eta_s$ :	-
Índice de eficiencia energética:	121
Índice de eficiencia energética RIKATRONIC:	-

#### Precauciones especiales de montaje, instalación o mantenimiento

Deben respetarse las distancias de protección contra incendios, de seguridad, así como las distancias a los materiales de construcción inflamables.
En todo momento debe garantizarse el suministro suficiente de aire de combustión para el aparato. Los sistemas de aspiración de aire, pueden interferir en el suministro de aire de combustión.
Para el dimensionamiento de la chimenea deben tenerse en cuenta los valores de los gases de combustión del aparato.

#### Características cuando se función, exclusivamente, con combustible preferido

Potencia calorífica				
Potencia calorífica nominal		$P_{nom}$	9,0	kW
Potencia calorífica mínima		$P_{min}$	2,7	kW
Eficiencia útil				
Rendimiento útil a la potencia calorífica nominal		$\eta_{th,nom}$	90,8	%
Rendimiento útil con la mínima potencia calorífica		$\eta_{th,min}$	96,3	%
Consumo de electricidad auxiliar				
Con la potencia calorífica nominal		$el_{max}$	0,015	kW
Con una potencia calorífica mínima		$el_{min}$	0,014	kW
En modo de espera		$el_{SB}$	0,004	kW
Necesidad de presencia de llama piloto permanente				
Necesidad de presencia de llama piloto		$P_{pilot}$	NPD	kW

Tipo de potencia calorífica/control de la temperatura ambiente										
potencia calorífica de una etapa, sin control de la temperatura ambiente										Sí
dos o más etapas manuales, sin control de la temperatura ambiente (**)										No
con termostato mecánico de control de la temperatura ambiente (**)										No
con control electrónico de la temperatura ambiente (**)										No
con control electrónico de la temperatura ambiente y temporizador diario (**)										No
con control electrónico de la temperatura ambiente y temporizador semanal (**)										No
Control de la temperatura ambiente con detección de presencia (**)										No
Control de la temperatura ambiente con detección de ventanas abiertas (**)										No
con opciones de control remoto (**)										No

### Detalles del combustible

Combustible	Combustible preferido:	Otros combustibles adecuados:	$\eta_{\text{a}} [\%]$	Emisiones de la calefacción de espacios a la potencia calorífica nominal (*)				Emisiones de la calefacción de espacios con la mínima potencia calorífica (*)(**)			
				PM	OGC	CO	NO <sub>x</sub>	PM	OGC	CO	NO <sub>x</sub>
				mg/Nm <sup>3</sup> (13% O <sub>2</sub> )				mg/Nm <sup>3</sup> (13% O <sub>2</sub> )			
Troncos de madera, contenido de humedad ≤ 25 %	No	No	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Troncos de madera RIKATRONIC, contenido de humedad ≤ 25 %	No	No	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Madera comprimida, contenido de humedad < 12 %	Sí	No	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Otra biomasa leñosa	No	No	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Biomasa no leñosa	No	No	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Antracita y carbón de vapor seco	No	No	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Coca dura	No	No	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Coca de baja temperatura	No	No	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Carbón bituminoso	No	No	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Briquetas de lignito	No	No	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Briquetas de turba	No	No	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Briquetas de combustibles fósiles mezclados	No	No	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Otros combustibles fósiles	No	No	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Mezcla de briquetas de biomasa y combustibles fósiles	No	No	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Otra mezcla de biomasa y combustible sólido	No	No	-	-	-	-	-	-	-	-	-

(\*) PM = polvo, OGC = compuestos orgánicos gaseosos, CO = monóxido de carbono, NOx = gases nitrosos

(\*\*) Sólo se requiere cuando se aplican los factores de corrección F(2) o F(3)



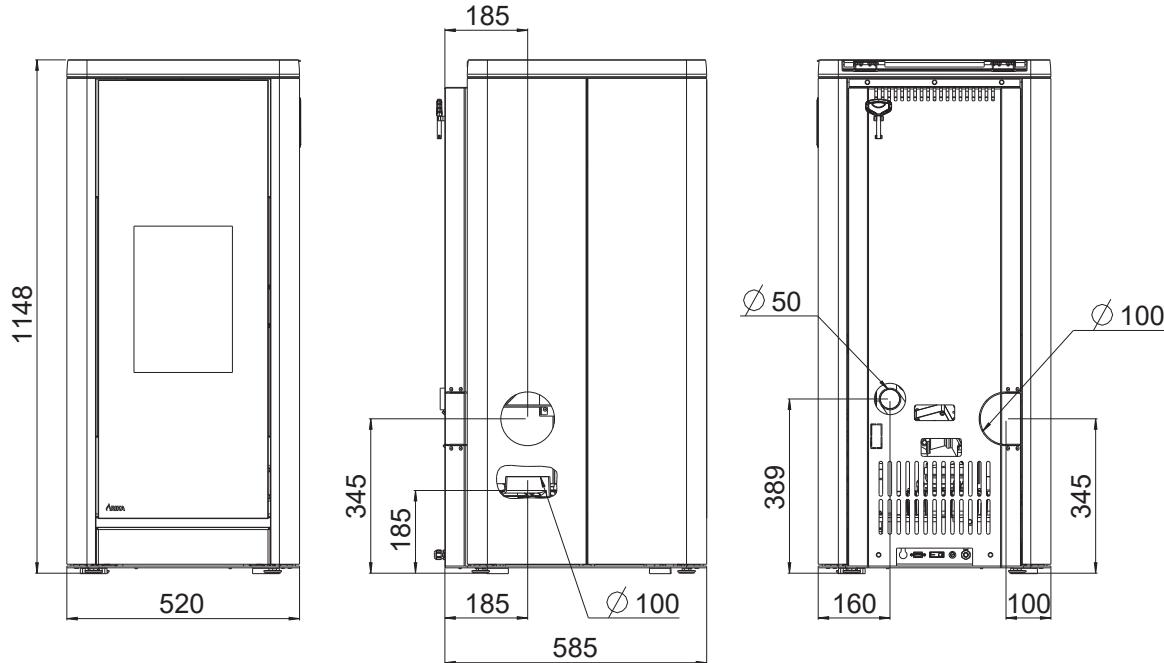
Innovative Öltechnik GmbH  
A-4563 Micheldorf, Müllerviertel 20  
Tel: +43 (0)7582/686-14, Fax DW: -43  
[www.rika.at](http://www.rika.at)

Firmado por y en nombre del fabricante por:

Andreas Bloderer / gestión de productos

Micheldorf, 31.10.2025

## Dimensiones, peso y conexión - SUMO



### Dimensiones

<b>H</b>	Alto	[mm]	1148
<b>L</b>	Profundidad cuerpo	[mm]	585
<b>W</b>	Ancho	[mm]	520

### Peso

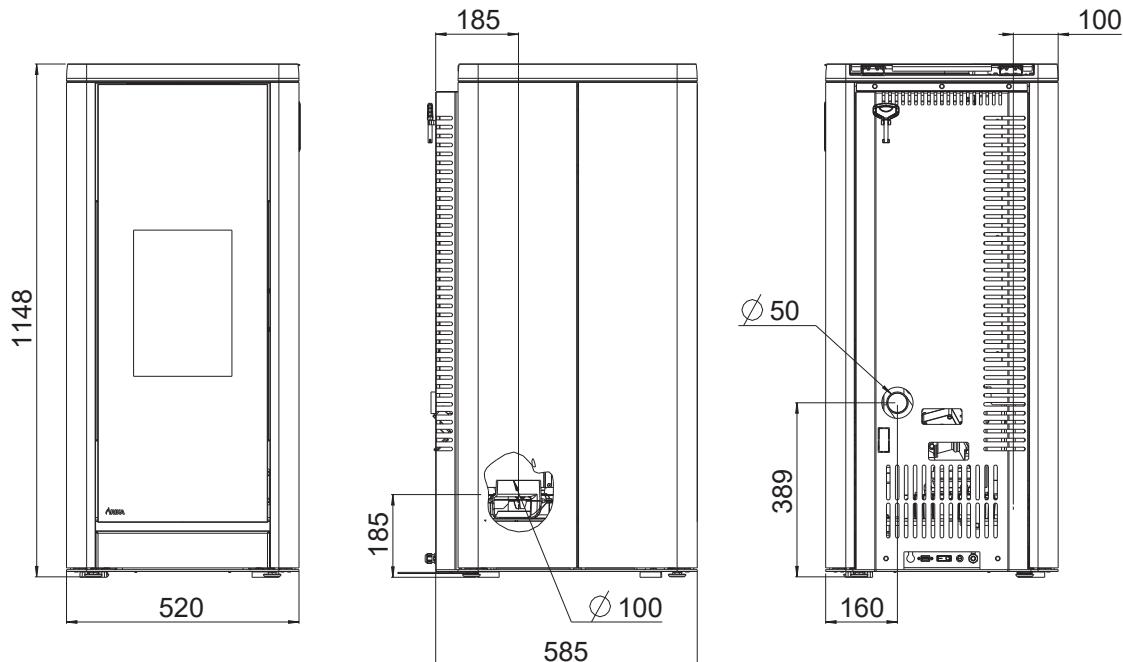
<b>m1</b>	Massa del camino senza rivestimento in acciaio	[kg]	~ 170
<b>m2</b>	Massa del camino con rivestimento in acciaio / in piedra	[kg]	~ 180 / ~195
<b>m<sub>chim</sub></b>	Carico massimo attraverso il camino	[kg]	-

### Conexión salida de humos

<b>d<sub>out</sub></b>	Diámetro del tubo de escape	[mm]	100
	Conexión superior Altura de conexión	[mm]	-
	Profundidad desde la parte trasera del horno hasta el centro del tubo de humos	[mm]	-
	Distancia lateral	[mm]	-
	Altura conexión trasera	[mm]	345
	Distancia lateral conexión trasera	[mm]	100
	Conexión lateral Altura de conexión	[mm]	345
	Profundidad con conexión al lado	[mm]	185

### Conexión entrada de aire

Diámetro	[mm]	50
Altura conexión	[mm]	389
Distancia lateral	[mm]	160
Separación lateral con conexión suelo	[mm]	-
Profundidad conexión suelo	[mm]	-



## Dimensiones

<b>H</b>	Alto	[mm]	1148
<b>L</b>	Profundidad cuerpo	[mm]	585
<b>W</b>	Ancho	[mm]	520

## Peso

<b>m1</b>	Massa del camino senza rivestimento in acciaio	[kg]	~ 170
<b>m2</b>	Massa del camino con rivestimento in acciaio / in piedra	[kg]	~ 180 / ~195
<b>m<sub>chim</sub></b>	Carico massimo attraverso il camino	[kg]	-

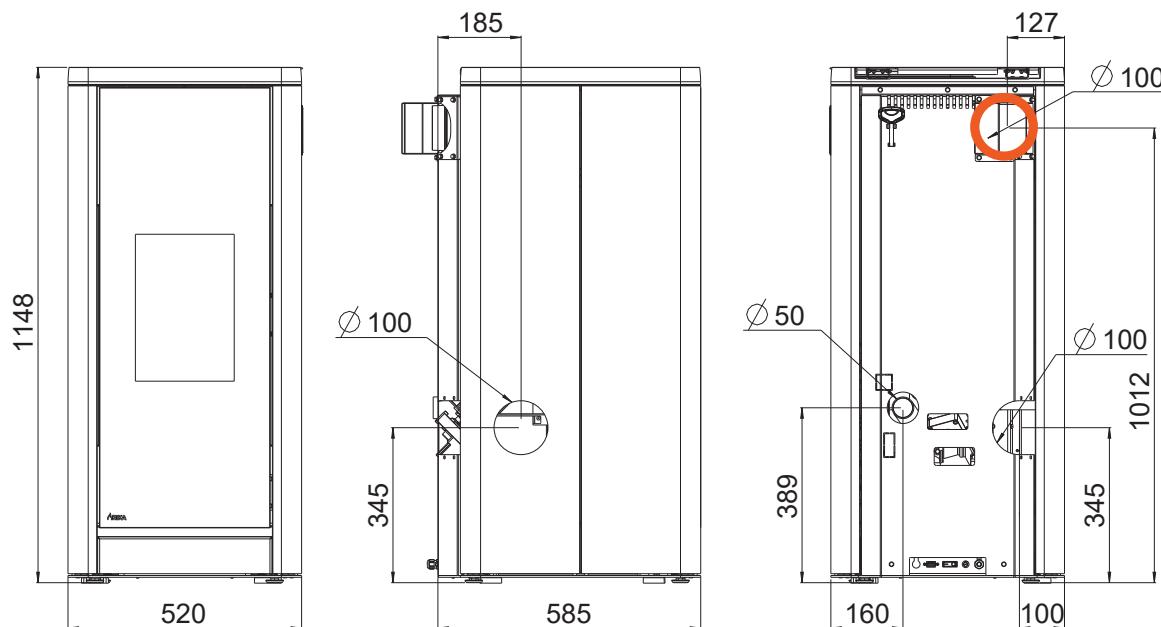
## Conexión salida de humos

<b>d<sub>out</sub></b>	Diámetro del tubo de escape	[mm]	100
	Conexión superior Altura de conexión	[mm]	185
	Profundidad desde la parte trasera del horno hasta el centro del tubo de humos	[mm]	185
	Distancia lateral	[mm]	100
	Altura conexión trasera	[mm]	-
	Distancia lateral conexión trasera	[mm]	-
	Conexión lateral Altura de conexión	[mm]	-
	Profundidad con conexión al lado	[mm]	-

## Conexión entrada de aire

Diámetro	[mm]	50
Altura conexión	[mm]	389
Distancia lateral	[mm]	160
Separación lateral con conexión suelo	[mm]	-
Profundidad conexión suelo	[mm]	-

## Dimensiones, peso y conexión - SUMO MULTIAIR



### Dimensiones

<b>H</b>	Alto	[mm]	1148
<b>L</b>	Profundidad cuerpo	[mm]	585
<b>W</b>	Ancho	[mm]	520

### Peso

<b>m1</b>	Massa del camino senza rivestimento in acciaio	[kg]	~ 170
<b>m2</b>	Massa del camino con rivestimento in acciaio / in piedra	[kg]	~ 180 / ~195
<b>m<sub>chim</sub></b>	Carico massimo attraverso il camino	[kg]	-

### Conexión salida de humos

<b>d<sub>out</sub></b>	Diámetro del tubo de escape	[mm]	100
	Conexión superior Altura de conexión	[mm]	-
	Profundidad desde la parte trasera del horno hasta el centro del tubo de humos	[mm]	-
	Distancia lateral	[mm]	-
	Altura conexión trasera	[mm]	345
	Distancia lateral conexión trasera	[mm]	100
	Conexión lateral Altura de conexión	[mm]	345
	Profundidad con conexión al lado	[mm]	185

### Conexión entrada de aire

Diámetro	[mm]	50
Altura conexión	[mm]	389
Distancia lateral	[mm]	160
Separación lateral con conexión suelo	[mm]	-
Profundidad conexión suelo	[mm]	-

### Conexión por convección MULTIAIR

Diámetro	[mm]	100
Altura conexión	[mm]	1012
Distancia lateral	[mm]	127

# Datos técnicos

## Generala

$P_{nom}$	Potencia calorífica nominal	[kW]	9
$P_{SHnom}$	Potencia calorífica nominal del local	[kW]	9
$P_{part}$	Potencia calorífica con carga parcial	[kW]	2,7
$P_{SHpart}$	Capacidad de calefacción de la habitación con carga parcial	[kW]	2,7
	Necesidad de aire fresco	[m³/h]	20
	MULTIAIR-Potencia*		1,0 - 2,5
	MULTIAIR-Volumen de aire*		65 - 95
	Capacidad de calefacción en función del aislamiento de la casa	[m³]	50 - 240
$\eta_{nom}$	Rendimiento a potencia nominal	[%]	90,8
$\eta_{part}$	Rendimiento con carga parcial	[%]	96,3
	Consumo de combustible	[kg/h]	0,6 - 2,1
			RAH: 69/-45
	Capacidad del contenedor de pellets**	[l]/[kg]	RAO: 46/-30
			MA: 56/-37
	Contenido de CO2	[%]	12,5
$CO_{nom}$	Emisión de CO a potencia calorífica nominal con un contenido de oxígeno del 13% de O2	[mg/m³]	31
$CO_{part}$	Emisión de CO a potencia calorífica de carga parcial con un contenido de oxígeno del 13% O2	[mg/m³]	188
$NO_{xnom}$	Emisión de NOx a potencia calorífica nominal con un contenido de oxígeno del 13% O2	[mg/m³]	123
$NO_{xpart}$	Emisión de NOx a carga parcial con un contenido de oxígeno del 13% O2	[mg/m³]	57
$OGC_{nom}$	Emisión de hidrocarburos a potencia calorífica nominal con un contenido de oxígeno del 13% O2	[mg/m³]	2
$OGC_{part}$	Emisiones de hidrocarburos a carga parcial con un contenido de oxígeno del 13% O2	[mg/m³]	5
$PM_{nom}$	Emisiones de polvo a potencia calorífica nominal con un contenido de oxígeno del 13% O2	[mg/m³]	13
$PM_{part}$	Emisiones de polvo a potencia calorífica de carga parcial con un contenido de oxígeno del 13% O2	[mg/m³]	26
$\phi_{f,g\ nom}$	Caudal mísico de gases de combustión a potencia calorífica nominal	[g/s]	5,7
$\phi_{f,g\ part}$	Caudal mísico de gases de combustión a carga parcial de potencia térmica	[g/s]	2
$T_{snom}$	Temperatura de los gases de combustión en la conexión de gases de combustión a la potencia térmica nominal	[°C]	171
$T_{spart}$	Temperatura de los gases de combustión en la conexión de gases de combustión con carga parcial de potencia térmica	[°C]	68
$P_{nom}$	Presión mínima de descarga a la potencia calorífica nominal	[Pa]	12
$P_{part}$	Presión mínima de salida con carga parcial	[Pa]	10
$P_{min}$	Presión mínima de impulsión para el cálculo de la chimenea	[Pa]	3
$V_h$	Pérdida de calor ambiente cuando la chimenea no está en funcionamiento	[m³/h]	-
$\eta_s$	Factor de utilización anual de la calefacción	[%]	80
$EEI$	Índice de eficiencia energética		121
$E, f$	Tensión de alimentación, frecuencia	[V]/[Hz]	230/50
$W_{max}$	Consumo máximo de energía eléctrica	[W]	150
$W_\varnothing$	Consumo medio de energía eléctrica	[W]	20
	Fusible	[A]	2,5
$eI_{SB}$	Consumo de energía eléctrica auxiliar en modo de espera	[kW]	0,015
$eI_{max}$	Consumo de energía eléctrica auxiliar a potencia calorífica nominal	[kW]	0,014
$eI_{min}$	Consumo de energía eléctrica auxiliar a potencia calorífica a carga parcial	[kW]	0,004
$INT$	Modo de encendido temporizado		
<b>T-Klasse</b>	Designación de la chimenea		T200G

\*con un cable MULTIAIR de dos metros en conjunción con la salida de escape de diseño de RIKA, los valores pueden variar en la práctica.

\*\*La capacidad en kg puede variar debido a las diferentes densidades aparentes de pellets

### Nota

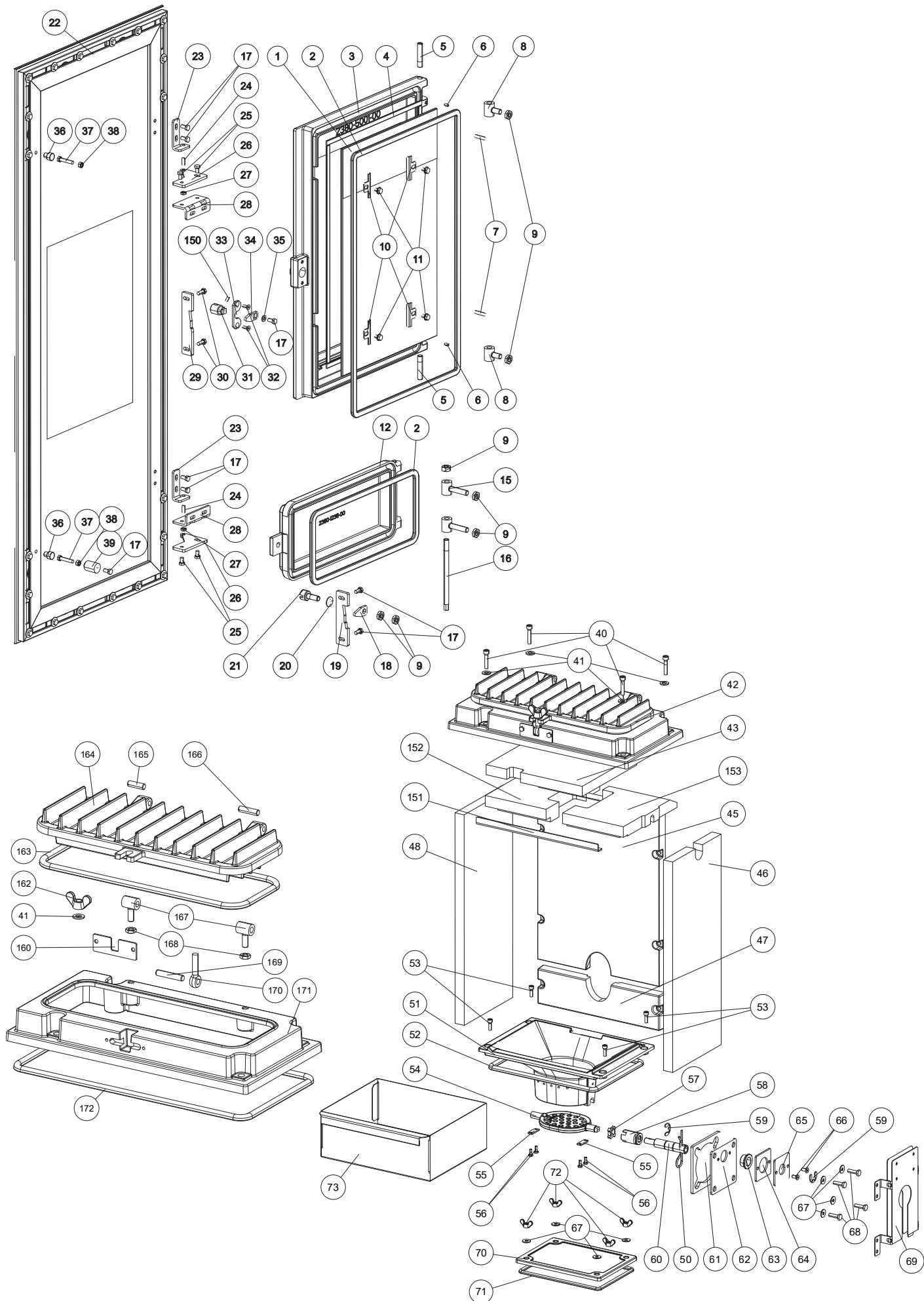
El criterio para el final del ciclo de prueba es de 3 horas en el caso de las estufas de pellets.  
En el caso de las estufas de leña, el criterio de CO2 es del 4 %.

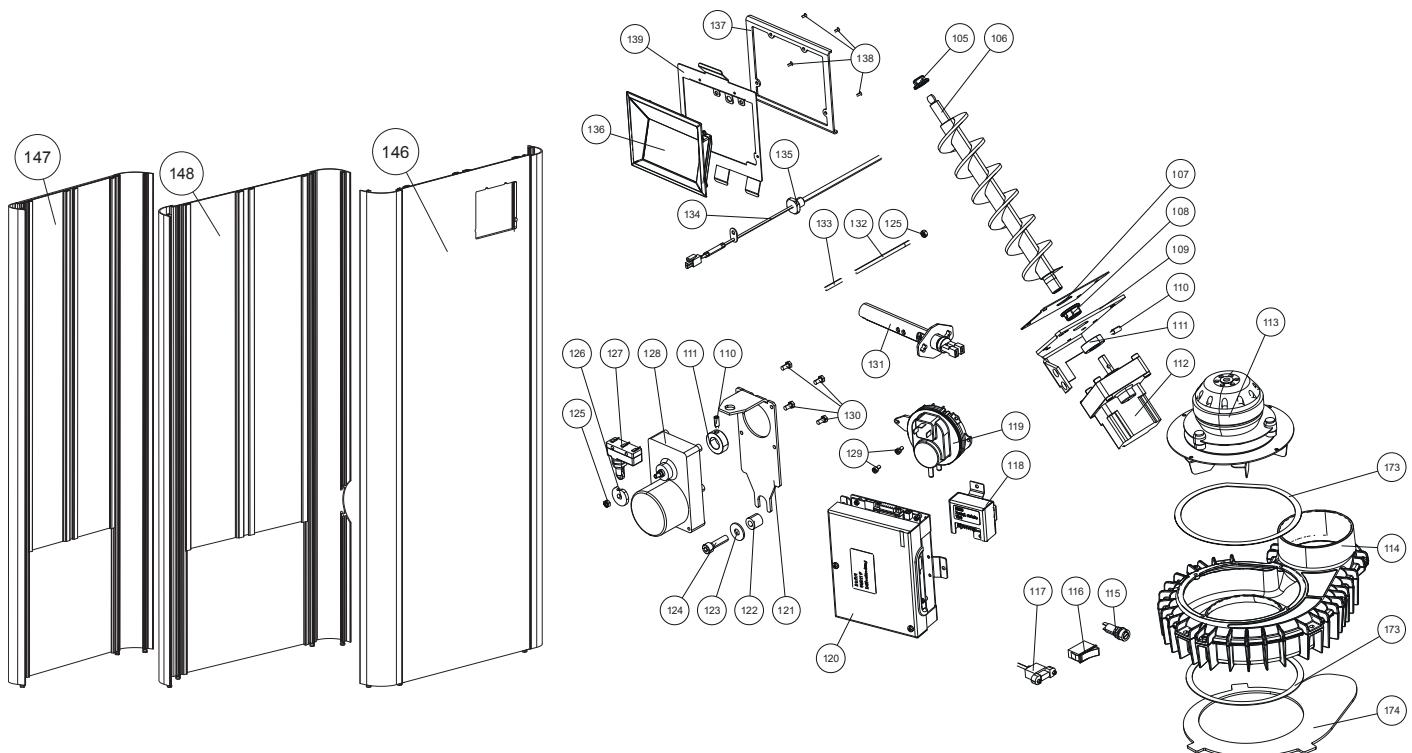
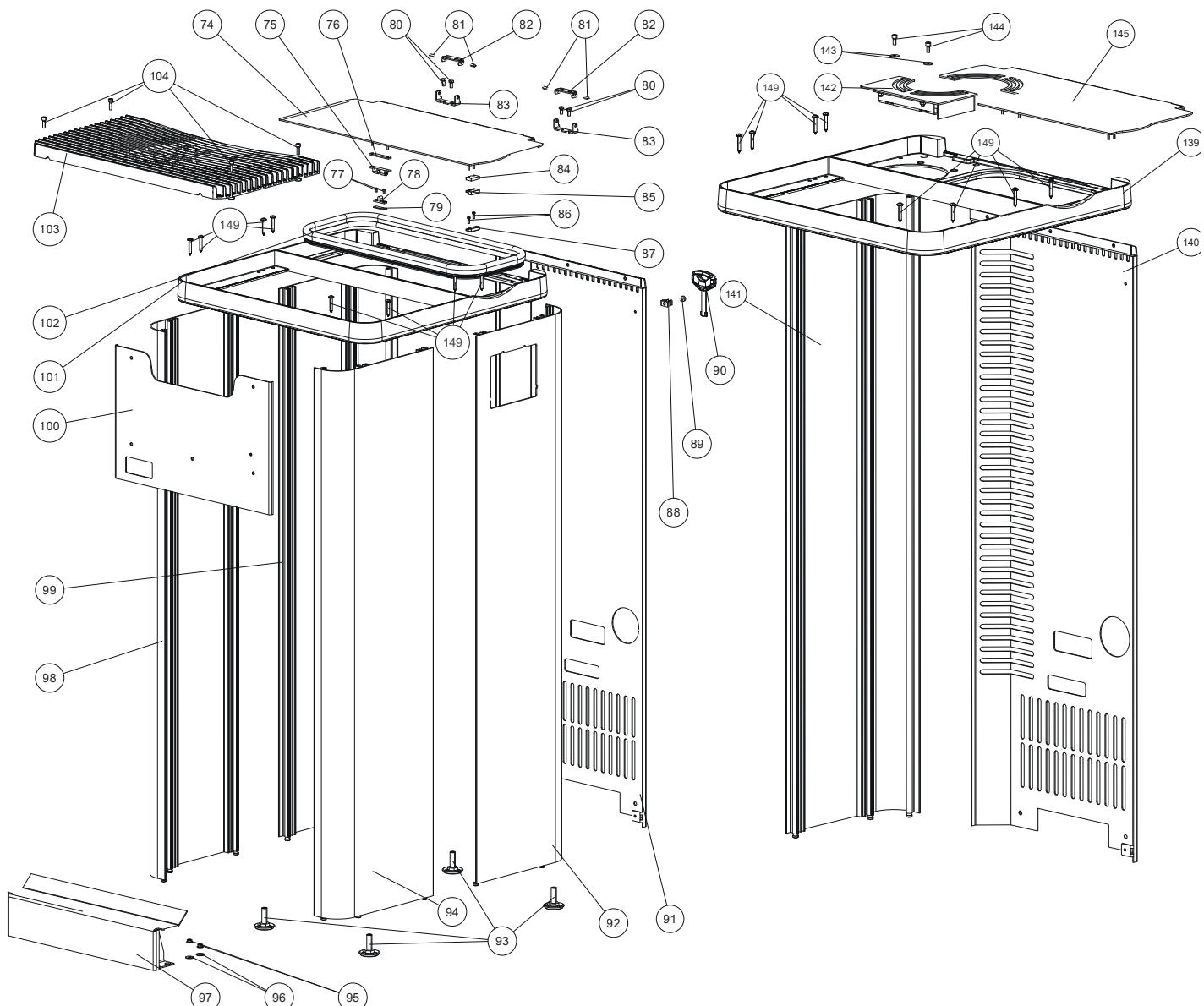


# Listado piezas de repuesto, despiece - SUMO / SUMO RAO

## Nota

Solo se pueden utilizar piezas originales suministradas por el fabricante.





## Descripción general piezas de repuesto con números de referencia - SUMO / SUMO RAO

Nr.	Art.Nr.	Descripción	Nr.	Art.Nr.	Descripción
1	Z37257	Cristal de la puerta de cámara de combustión	62	Z36934	Placa de sujeción de rodamiento
2	N112551	Cordón de sellado redondo gris D11 (1m)	63	N102688	Cojinete sinterizado ID16
3	Z35727	Puerta de la cámara de combustión	64	Z36933	Chapa intermedia
4	N103693	Junta plana negra 8x2	65	L02686	Placa de sujeción
5	N112181	Tornillo descabezado M08X40	66	N108485	Tornillo allen M05X10
6	N112182	Tornillo de sujeción	67	N112009	Arandela
7	N111637	Tornillo descabezado (manilla) M05X20	68	N111968	Tornillo de cabeza hexagonal M06
8	B17524	Suspensión negra	69	LB00625	Protección térmica de motor cpl.
9	N105378	Tuerca hexagonal	70	Z35451	Tapa de limpieza
10	L00475	Soporte de cristal	71	N103066	Cordón de sellado redondo negro D06
11	N107488	Tornillo de cabeza hexagonal M05x08	72	N112077	Tuerca de mariposa
12	Z35725	Tapa de limpieza	73	L02659	Cenicero
15	B15396	Suspensión	74	B17442	Tapa de depósito
16	Z35923	Eje bisagra	75	N110461	Pestillo de doble bola
17	N111950	Tornillo de cabeza hexagonal	76	L01446	Base de bloqueo
18	L02713	Lengüeta de bloqueo	77	N111459	Tornillo allen M03X08
19	L02712	Cubrejunta de bloqueo	79	L01502	Base de bloqueo
20	N100699	Resorte de disco	80	N111950	Tornillo de cabeza hexagonal
21	Z35924	Perno de bloqueo	81	N108427	Tornillo descabezado M05X12
22	B18504	Puerta decorativa cpl.	82	L02669	Bisagra para tapa
23	L02692	Bisagra	83	L02668	Bisagra estufa
24	N108427	Tornillo descabezado M05X12	84	L02670	Imán placa de soporte
25	N111964	Tornillo de cabeza hexagonal M05X08	85	N111732	Interruptor magnético parte sup.
26	Z35960	Placa de bisagra	86	N111842	Tornillo allen M03x10
27	N111973	Tuerca hexagonal M05	87	N111733	Interruptor magnético parte inf.
28	Z36081	Ángulo de bisagra	88	Z35691	Abrazadera de acero
29	L02660	Cubrejunta de bloqueo	89	N112136	Tornillo autoroscante M05X08
30	N112138	Tornillo de cabeza hexagonal M05X12	90	N112017	Llave
31	Z34857	Perno de bloqueo	91	B17458	Panel trasero
32	N111856	Tornillo allen avellanado M04x12	92	B17473	Revestimiento lateral derecho trasero, alu negro
33	L02219	Placa de sujeción	93	N112490	Tornillo de ajuste de altura negro
34	L02220	Lengüeta de bloqueo	94	B17475	Revestimiento lateral der./delant., izq./tras. RAO, alu negro
35	N111965	Arandela M05	95	N111931	Tuerca hexagonal
36	N112027	Imán	96	N112009	Arandela
37	N112051	Tornillo de cabeza hexagonal M05X25	97	B17466	Panel inferior
38	N100141	Tuerca hexagonal M05	98	B17474	Revestimiento lateral izquierdo delantero, alu negro
39	Z36082	Perno imantado	99	B17476	Revestimiento lateral trasero izquierdo AH, alu negro
40	N112047	Tornillo allen M08x35		E15664	Panel lateral para la conexión del conducto de humos a la izquierda
	N112207	Tuerca ciega remachable	100	Z35962	Panel superior
41	N112389	Arandela	101	B18295	Marco de tapa AH cpl.
42	B17424	Tapa cámara de combustión cpl.	102	N111731	Junta de depósito
43	Z35930	Placa de tiro 2	103	B18304	Aletas de convección
45 *6	Z36452	Panel de fundición trasero superior negro	104	N112145	Tornillo allen M05X16
46	Z36604	Revestimiento interno derecho	105	Z35183	Rodamiento D10
47	Z36579	Panel de fundición trasero inf. negro	106	B12301	Transportador de tornillo sinfín
48	Z36603	Revestimiento interno izquierdo	107	Z35581	Junta
50	N112470	Pasador elástico	108	Z35182	Rodamiento D16
51	Z36162	Cavidad	109	L00797	Placa de soporte motor
52	N107048	Cordón de sellado negro D10	110	N112499	Tornillo de sujeción M6x16
53	N112145	Tornillo allen M05X16	111	Z11915	Anillo de sujeción tornillo sinfín
54	Z36163	Rejilla	112	N112030	Motor para tornillo sinfín de regulación continua
55	L02674	Pletinas	113	B19655	Motor de ventilador embalado
56	N112148	Tornillo de cabeza hexagonal M04X10	114	B17370	Carcasa de ventilador
57	L02675	Placa de arrastre	115	N111604	Fusible 2,5 A
58	Z36165	Eje intermedio			
59	N112125	Dispositivo de seguridad de eje			
60	Z35950	Eje de accionamiento de rejilla de volteo			
61	Z35951	Junta rodamiento			

Nota: Por favor considere que las partes sombreadas pueden diferir ligeramente del color aunque estén impresas en alta resolución! Las piezas del carenado con daños menores no pueden repararse y, por tanto, deben sustituirse como piezas de recambio. No hay ningún color RAL que coincida con las partes pintadas del carenado.

Nr.	Art.Nr.	Descripción
116	N112016	Interruptor de alimentación
117	N111989	Cable USB
118	B16030	Placa adicional motor, incl. cable
119	N112102	Interruptor diferencial de presión
120	B16561	Placa base USB11
121	L02678	Chapa de soporte
122	N111892	Manguera de silicona
123	N111843	Arandela M08
124	N109512	Tornillo allen M08X30
125	N100141	Tuerca hexagonal M05
126	L02677	Disco de mando
127	N111825	Interruptor de contacto
128	N112021	Motor de rejilla de volteo
129	N112059	Tornillo allen M04X08
130	N111950	Tornillo de cabeza hexagonal
131	B17166	Ignición cerámica
132 *1	B18172	Tubo de presión
*2	B18173	Tubo de presión
133	N111551	Manguera de silicona
	N112316	Conexión en T
134	B16676	Sensor de temperatura de llama
135	B15248	Tubo de sensor
136	B17158	Pantalla táctil atornillable
137	L02667	Chapa de soporte pantalla
138	N112031	Tornillo STS 2,5X06
139*5	L03918	Chapa de soporte pantalla
149	N113219	Tornillo para aglomerado M5X30
150	N111801	Tornillo de sujeción
151	B18676	Placa de tiro 1, soporte
	L03712	Soporte
152	Z38211	Placa de tiro 1 izquierda
153	Z38411	Placa de tiro 1 derecha
160	Z36922	Placa de sujeción
162	N112387	Tuerca de mariposa
163	N112551	Cordón de sellado redondo gris D11 (1m)
164	Z36923	Tapa de limpieza
165	N112388	Tornillo descabezado M08X25
166	N111696	Tornillo descabezado M08x30
167	B18133	Suspensión
168	N105378	Tuerca hexagonal
169	N112390	Pin cilíndrico
170	N112386	Perno oscilante M08X40
171*4	Z35724	Tapa cámara de combustión negra
172	N111937	Cordón de sellado redondo gris D12
173	N100475	Junta plana blanca 8x2
174	Z40075	Junta Ventilador salida de humos
	B18996	Mazo de cableado
	Z35018	Cable para pantalla táctil 1,25 m
	Z34841	Cable por placa adicional
	B18052	Juego de instalación cámara de combustión hasta n.º de serie 1367917
*3	B17962	Juego de instalación depresión
	B18662	Set conexión de rejilla de volteo SUMO
139	Z37265	Marco de tapa RAO
	B18296	Marco de tapa RAO cpl.
140	B17480	Panel trasero RAO
141	B17475	Revestimiento lateral der./delant., izq./tras. RAO, alu negro

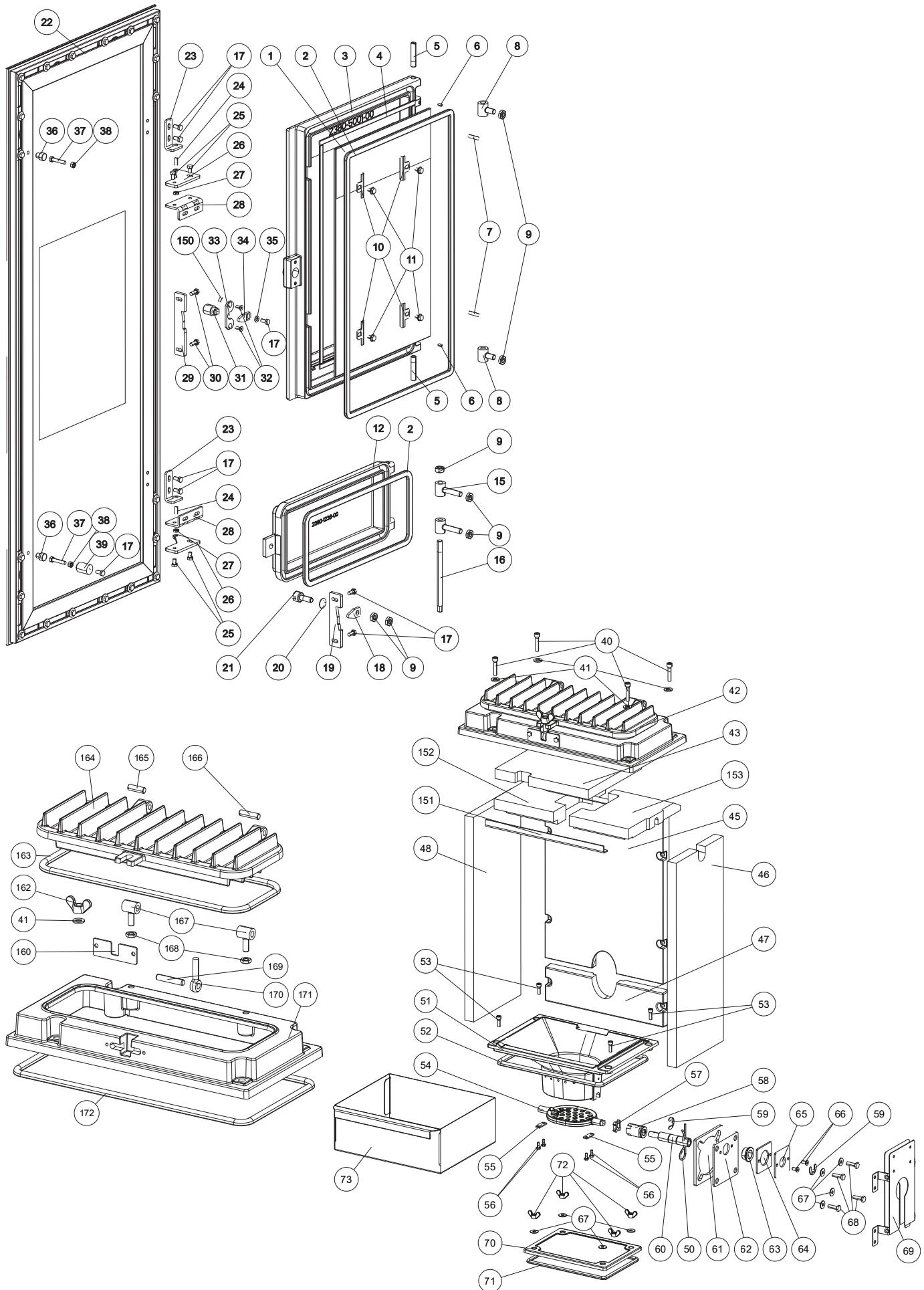
Nr.	Art.Nr.	Descripción
142	B17455	Bloqueo RAO
143	N112009	Arandela
144	N105066	Tornillo allen M05X12
145	B17451	Tapa de depósito RAO
146	B17625	Panel lateral der. pizarra negro
	B18622	Panel lateral derecho decoración blanca
	B17629	Panel lateral der. efecto óxido metálico
	B17630	Panel lateral der. efecto óxido
	B17622	Panel lateral cristal decorativo der.
147	B17627	Panel lateral izq. pizarra negro RAO
	B18636	Panel lateral izquierdo decoración blanca RAO
	B17635	Panel lateral izq. efecto óxido metálico RAO
	B17636	Panel lateral izq. efecto óxido RAO
	B17624	Panel lateral cristal decorativo izq. RAO
148	B17626	Panel lateral izq. pizarra negro
	B18623	Panel lateral izquierdo decoración blanca
	B17632	Panel lateral izq. efecto óxido metálico
	B17633	Panel lateral izq. efecto óxido
	B17623	Panel lateral cristal decorativo izq.
149	N113219	Tornillo para aglomerado M5X30
*1		Posición en el elemento de transporte
*2		Posición en la zona de cenicero a partir del n.º de serie 1367918
*3		hasta n.º de serie 1366933
*4		solicitar artículo B17424 hasta el n.º de serie 1379139
*5		desde n.º de serie 201470595
*6		Hasta n.º de serie 201470595 la Panel de fundición trasero inf. (Z36579) debe suministrarse como pieza de recambio cuando se reemplazan los Panel de fundición trasero superior (Z36452).

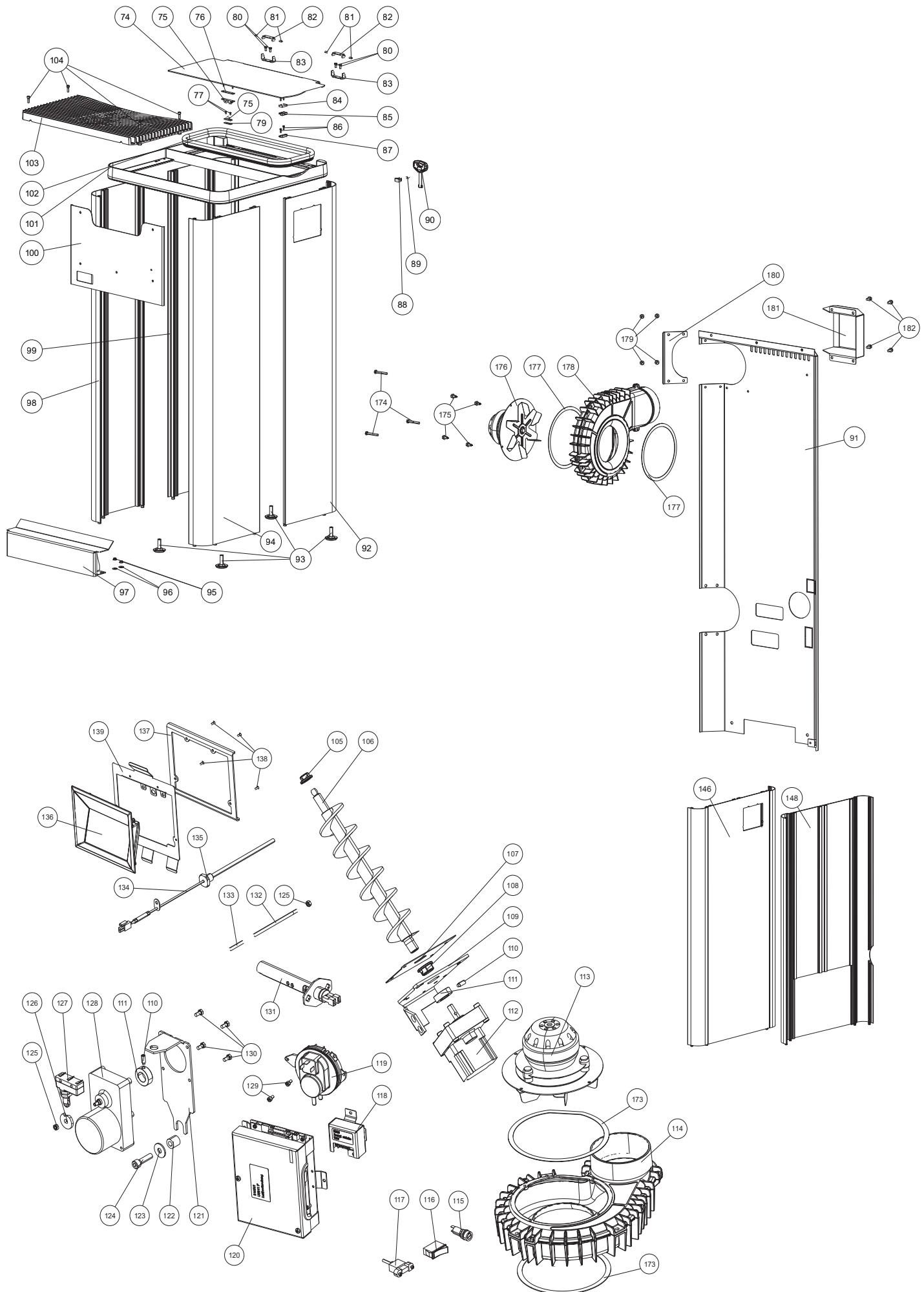
Nota: Por favor considere que las partes sombreadas pueden diferir ligeramente del color aunque estén impresas en alta resolución! Las piezas del carenado con daños menores no pueden repararse y, por tanto, deben sustituirse como piezas de recambio. No hay ningún color RAL que coincida con las partes pintadas del carenado.

# Listado piezas de repuesto, despiece - SUMO MULTIAIR

## Nota

Solo se pueden utilizar piezas originales suministradas por el fabricante.





## Descripción general piezas de repuesto con números de referencia - SUMO MULTIAIR

Nr.	Art.Nr.	Descripción	Nr.	Art.Nr.	Descripción
1	Z37257	Cristal de la puerta de cámara de combustión	58	Z36165	Eje intermedio
2	N112551	Cordón de sellado redondo gris D11 (1m)	59	N112125	Dispositivo de seguridad de eje
3	Z35727	Puerta de la cámara de combustión	60	Z35950	Eje de accionamiento de rejilla de volteo
4	N103693	Junta plana negra 8x2	61	Z35951	Junta rodamiento
5	N112181	Tornillo descabezado M08X40	62	Z36934	Placa de sujeción de rodamiento
6	N112182	Tornillo de sujeción	63	N102688	Cojinete sinterizado ID16
7	N111637	Tornillo descabezado (manilla) M05X20	64	Z36933	Chapa intermedia
8	B17524	Suspensión negra	65	L02686	Placa de sujeción
9	N105378	Tuerca hexagonal	66	N108485	Tornillo allen M05X10
10	L00475	Soporte de cristal	67	N112009	Arandela
11	N107488	Tornillo de cabeza hexagonal M05x08	68	N111968	Tornillo de cabeza hexagonal M06
12	Z35725	Tapa de limpieza	69	LB00625	Protección térmica de motor cpl.
15	B15396	Suspensión	70	Z35451	Tapa de limpieza
16	Z35923	Eje bisagra	71	N103066	Cordón de sellado redondo negro D06
17	N111950	Tornillo de cabeza hexagonal	72	N112077	Tuerca de mariposa
18	L02713	Lengüeta de bloqueo	73	L02659	Cenicero
19	L02712	Cubrejunta de bloqueo	74	B17442	Tapa de depósito
20	N100699	Resorte de disco	75	N110461	Pestillo de doble bola
21	Z35924	Perno de bloqueo	76	L01446	Base de bloqueo
22	B18504	Puerta decorativa cpl.	77	N111459	Tornillo allen M03X08
23	L02692	Bisagra	79	L01502	Base de bloqueo
24	N108427	Tornillo descabezado M05X12	80	N111950	Tornillo de cabeza hexagonal
25	N111964	Tornillo de cabeza hexagonal M05X08	81	N108427	Tornillo descabezado M05X12
26	Z35960	Placa de bisagra	82	L02669	Bisagra para tapa
27	N111973	Tuerca hexagonal M05	83	L02668	Bisagra estufa
28	Z36081	Ángulo de bisagra	84	L02670	Imán placa de soporte
29	L02660	Cubrejunta de bloqueo	85	N111732	Interruptor magnético parte sup.
30	N112138	Tornillo de cabeza hexagonal M05X12	86	N111842	Tornillo allen M03x10
31	Z34857	Perno de bloqueo	87	N111733	Interruptor magnético parte inf.
32	N111856	Tornillo allen avellanado M04x12	88	Z35691	Abrazadera de acero
33	L02219	Placa de sujeción	89	N112136	Tornillo autoroscante M05X08
34	L02220	Lengüeta de bloqueo	90	N112017	Llave
35	N111965	Arandela M05	91	LB00904	Panel trasero MA
36	N112027	Imán	92	B17473	Revestimiento lateral derecho trasero, alu negro
37	N112051	Tornillo de cabeza hexagonal M05X25	93	N112490	Tornillo de ajuste de altura negro
38	N100141	Tuerca hexagonal M05	94	B17475	Revestimiento lateral der./delant., izq./tras. RAO, alu negro
39	Z36082	Perno imantado	95	N111931	Tuerca hexagonal
40	N112047	Tornillo allen M08x35	96	N112009	Arandela
	N112207	Tuerca ciega remachable	97	B17466	Panel inferior
41	N112389	Arandela	98	B17474	Revestimiento lateral izquierdo delantero, alu negro
42	B17424	Tapa cámara de combustión cpl.	99	B17476	Revestimiento lateral trasero izquierdo AH, alu negro
43	Z35930	Placa de tiro 2		E15664	Panel lateral para la conexión del conducto de humos a la izquierda
45 *4	Z36452	Panel de fundición trasero superior negro	100	Z35962	Panel superior
46	Z36604	Revestimiento interno derecho	101	Z35977	Tapa de convección RAO
47	Z36579	Panel de fundición trasero inf. negro		B17537	Marco de tapa RAO cpl.
48	Z36603	Revestimiento interno izquierdo	102	N111731	Junta de depósito
50	N112470	Pasador elástico	103	B18304	Aletas de convección
51	Z36162	Cavidad	104	N112145	Tornillo allen M05X16
52	N107048	Cordón de sellado negro D10	105	Z35183	Rodamiento D10
53	N112145	Tornillo allen M05X16	106	B12301	Transportador de tornillo sinfin
54	Z36163	Rejilla	107	Z35581	Junta
55	L02674	Pletinas			
56	N112148	Tornillo de cabeza hexagonal M04X10			
57	L02675	Placa de arrastre			

Nota: Por favor considere que las partes sombreadas pueden diferir ligeramente del color aunque estén impresas en alta resolución!  
 Las piezas del carenado con daños menores no pueden repararse y, por tanto, deben sustituirse como piezas de recambio. No hay ningún color RAL que coincida con las partes pintadas del carenado.

Nr.	Art.Nr.	Descripción
108	Z35182	Rodamiento D16
109	L00797	Placa de soporte motor
110	N112499	Tornillo de sujeción M6x16
111	Z11915	Anillo de sujeción tornillo sinfín
112	N112030	Motor para tornillo sinfín de regulación continua
113	B19655	Motor de ventilador embalado
114	B17370	Carcasa de ventilador
115	N111604	Fusible 2,5 A
116	N112016	Interruptor de alimentación
117	N111989	Cable USB
118	B16030	Placa adicional motor, incl. cable
119	N112102	Interruptor diferencial de presión
120	B16561	Placa base USB11
121	L02678	Chapa de soporte
122	N111892	Manguera de silicona
123	N111843	Arandela M08
124	N109512	Tornillo allen M08X30
125	N100141	Tuerca hexagonal M05
126	L02677	Disco de mando
127	N111825	Interruptor de contacto
128	N112021	Motor de rejilla de volteo
129	N112059	Tornillo allen M04X08
130	N111950	Tornillo de cabeza hexagonal
131	B17166	Ignición cerámica
132 *1	B18172	Tubo de presión
*2	B18173	Tubo de presión
133	N111551	Manguera de silicona
	N112316	Conexión en T
134	B16676	Sensor de temperatura de llama
135	B15248	Tubo de sensor
136	B17158	Pantalla táctil atornillable
137	L02667	Chapa de soporte pantalla
138	N112031	Tornillo STS 2,5X06
139*3	L03918	Chapa de soporte pantalla
146	B17625	Panel lateral der. pizarra negro
	B18622	Panel lateral derecho decoración blanca
	B17629	Panel lateral der. efecto óxido metálico
	B17630	Panel lateral der. efecto óxido
	B17622	Panel lateral cristal decorativo der.
148	B17626	Panel lateral izq. pizarra negro
	B18623	Panel lateral izquierdo decoración blanca
	B17632	Panel lateral izq. efecto óxido metálico
	B17633	Panel lateral izq. efecto óxido
	B17623	Panel lateral cristal decorativo izq.
149	N113219	Tornillo para aglomerado M5X30
150	N111801	Tornillo de sujeción
151	B18676	Placa de tiro 1, soporte
	L03712	Soporte
152	Z38211	Placa de tiro 1 izquierda
153	Z38411	Placa de tiro 1 derecha
160	Z36922	Placa de sujeción
162	N112387	Tuerca de mariposa
163	N112551	Cordón de sellado redondo gris D11 (1m)
164	Z36923	Tapa de limpieza

Nr.	Art.Nr.	Descripción
165	N112388	Tornillo descabezado M08X25
166	N111696	Tornillo descabezado M08x30
167	B18133	Suspensión
168	N105378	Tuerca hexagonal
169	N112390	Pin cilíndrico
170	N112386	Perno oscilante M08X40
171	Z35724	Tapa cámara de combustión negra
172	N111937	Cordón de sellado redondo gris D12
173	N100475	Junta plana blanca 8x2
174	N111806	Tornillo de cabeza hexagonal M05X35
175	N106989	Tornillo de cabeza hexagonal
176	B19656	Motor de ventilador MULTIAIR embalado
	B17101	Ventilador de convección completo
177	N100475	Junta plana blanca 8x2
178	B16155	Carcasa ventilador de tiro de aspiración
179	N111911	Tornillo autoroscante M05X08
180	L03903	Tapa de revisión de panel trasero
181	L03904	Cubierta de motor de ventilador
182	N112240	Tornillo autoroscante M05x10
	E15900	Juego de juntas FILO / SUMO
	B18996	Mazo de cableado
	Z35018	Cable para pantalla táctil 1,25 m
	Z34841	Cable por placa adicional
	B18662	Set conexión de rejilla de volteo SUMO
*1		Posición en el elemento de transporte
*2		Posición en la zona de cenicero
*3		desde n.º de serie 201470595
*4		Hasta n.º de serie 201470595 la Panel de fundición trasero inf. (Z36579) debe suministrarse como pieza de recambio cuando se reemplazan los Panel de fundición trasero superior (Z36452).

Nota: Por favor considere que las partes sombreadas pueden diferir ligeramente del color aunque estén impresas en alta resolución! Las piezas del carenado con daños menores no pueden repararse y, por tanto, deben sustituirse como piezas de recambio. No hay ningún color RAL que coincida con las partes pintadas del carenado.

## 13. CONDICIONES DE GARANTÍA

Le recomendamos que la puesta en marcha sea realizada por un técnico certificado por RIKA.

Las siguientes condiciones de garantía son de aplicación, únicamente, en la Europa continental. Para el resto de países, serán válidas, las condiciones específicas del importador en cada uno de estos países. En caso de duda, así como, en caso de traducciones incorrectas u omisiones de contenido, la versión alemana es la única de referencia válida.

En el caso de una reclamación oportuna de daños, los derechos de reclamación de garantía por parte del interesado al distribuidor especializado o autorizado de RIKA, deben hacerse valer por escrito.

Al hacerlo, se deben presentar los siguientes documentos:

- Motivo de la reclamación por escrito
- Factura
- Protocolo de puesta en marcha
- Nombre del modelo y número de serie

### GARANTIA RIKA 5 AÑOS

**En las soldaduras del cuerpo de la estufa.  
En las estufas de pellets, hasta un consumo de pellets de 10.000 kg,  
o, como máximo, 5 años.**

La garantía RIKA es una garantía comercial o de fabricante (sujeta a ciertas excepciones).

Comprende exclusivamente defectos de material y fabricación, así como la entrega gratuita de piezas de recambio. Los tiempos de trabajo y traslado no están incluidos en la garantía del fabricante.

#### **Los requisitos para la prestación de la garantía son:**

- Solo deben utilizarse piezas de repuesto originales suministradas por el fabricante.
- Instalación adecuada de la estufa conforme al manual del usuario vigente en el momento de la fecha de compra.
- La conexión de la estufa debe ser realizada por un técnico autorizado a trabajar con este tipo de estufas.
- La puesta en marcha debe ser efectuada por un técnico certificado por RIKA.

¡El incumplimiento de cualquiera de los puntos mencionados anteriormente, anula los derechos de reclamación de garantía!

Cualquier coste generado al fabricante debido a una reclamación de garantía no legítima, será facturado al titular de la reclamación. Igualmente quedan excluidos de la garantía los daños debidos al incumplimiento de las instrucciones del fabricante para el funcionamiento de la estufa o causados por el usuario, como por ejemplo: el sobrecalentamiento, uso de combustibles no certificados, intervención indebida en el aparato o en el tubo de salida de gases de combustión, un tiro de chimenea mal ajustado en el aparato con un ajuste insuficiente o excesivo, agua de condensación, mantenimiento o limpieza no realizado o deficiente, incumplimiento de la normativa de construcción e instalación vigente, uso indebido por parte del operario o de terceras personas o daños de transporte y manipulación.

**¡LA GARANTÍA DE ESTE FABRICANTE NO AFECTA A LAS DISPOSICIONES DE LA GARANTÍA LEGAL!**

## 14. CONDICIONES DE LA GARANTÍA LEGAL

Como consumidor, tiene derecho a la garantía que cubre cualquier defecto en el momento de la entrega. La garantía es de dos (2) años, a partir de la fecha de entrega de la estufa.

A este respecto deben tenerse en cuenta las condiciones respectivas o las disposiciones de la garantía legal del distribuidor especializado de RIKA.

#### **Quedan excluidas de la garantía legal:**

1. Piezas de desgaste (desgaste normal, que no se deba a un defecto)
2. Componentes en contacto con el fuego, como cristal, vasos de combustión, rejillas, placas de tiro, placas deflectoras, revestimientos de la cámara de combustión (p. ej., ladrillos refractarios), cerámicas, elementos de encendido, sensores, sensores de la cámara de combustión y reguladores de temperatura.
3. Lacado, revestimientos superficiales (p. ej., asas, paneles)
4. Juntas
5. Piedra natural, termopiedra, etc.

válida desde: 01.07.2023

## 15. INFORMACIÓN SOBRE EL RECICLADO

La empresa RIKA Innovative Ofentechnik GmbH se ha fijado el objetivo de que sus productos sean respetuosos con el medio ambiente a lo largo del ciclo completo de vida útil de los mismos. Nuestro compromiso con este objetivo se mantiene incluso una vez finalizada su vida útil.

### Nota

Para el correcto reciclado del aparato, le recomendamos que se ponga en contacto con una empresa local de eliminación de residuos.

### Nota

Para un desmontaje profesional del aparato, diríjase a su distribuidor especializado RIKA.

### Nota

Le recomendamos que retire las piezas que se encuentran en contacto con el fuego, como el cristal, vaso de combustión, rejillas, placas de tiro, placas deflectoras, revestimientos de la cámara de combustión (por ejemplo, el material refractario), cerámica, elementos de encendido, sensores, sondas de la cámara de combustión y los sensores de temperatura, y los elimine en la basura doméstica.

## Información sobre cada uno de los componentes de la unidad

- **Componentes eléctricos o electrónicos:** Desmonte los componentes eléctricos o electrónicos del aparato. Estos componentes no deben ser eliminados en la basura doméstica. Su adecuado reciclaje, debe realizarse a través del sistema de recogida de residuos de aparatos eléctricos.
- **Material refractario de la cámara de combustión:** Retire del aparato los componentes refractarios que hayan sido instalados en la cámara de combustión. Si tuviera elementos de fijación, deben ser retirados previamente. Los elementos refractarios que entran en contacto con el fuego o los gases de combustión, deben eliminarse; no es posible su reutilización o reciclaje.
- **Vermiculita en la cámara de combustión:** Retire del aparato la vermiculita instalada en la cámara de combustión. Si tuviera elementos de fijación, deben ser retirados previamente. La vermiculita que ha estado en contacto con el fuego o los gases de combustión debe eliminarse; no es posible su reutilización o reciclaje.
- **Cristal cerámico:** Retire el cristal cerámico con una herramienta adecuada. Retire las juntas y sepárelas del marco, si las hay. El cristal cerámico transparente puede, generalmente, reciclarse. Para ello debe separarse en cristales decorados y no decorados. El cristal cerámico, puede eliminarse como residuo de la construcción.
- **Chapa de acero:** Desmonte los componentes de hapa de acero de la unidad, desatornillando o flexionando (alternativamente por aplastamiento mecánico). Si los hubiera, retire las juntas de antemano. Deseche las piezas de chapa de acero como chatarra.
- **Hierro fundido:** Desmonte los componentes del aparato de hierro fundido desatornillando o flexionando (alternativamente por aplastamiento mecánico). Si los hubiera, retire las juntas de antemano. Deseche las piezas de chapa de acero como chatarra.
- **Piedra natural:** Retirar mecánicamente la piedra natural existente de la unidad y eliminarla como residuo de construcción.
- **Juntas (fibra de vidrio):** Retire las juntas del aparato, mecánicamente. Estos componentes no deben eliminarse junto con los residuos domésticos, ya que los residuos de fibra de vidrio no pueden destruirse mediante incineración. Deseche las juntas como, fibras de vidrio y cerámica (fibras minerales artificiales).
- **Tiradores metálicos y elementos decorativos:** Si están presentes, retire o desmonte los tiradores metálicos y los elementos decorativos y deséchelos como chatarra metálica.

### Nota

Tenga en cuenta las opciones de reciclaje local para todos los componentes.

## Extracto del código de residuos del Reglamento de la Lista Europea de Residuos

Código del residuo	Tipo de residuo
15 01 03	Embalaje de madera
17 01 03	Azulejos y cerámica
17 02 02	Vidrio
17 04 05	Hierro y acero
17 05 04	Tierra y piedras

## Eliminación y reciclaje de componentes electrónicos

Mediante la aplicación de la Directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) y otras normativas locales, respaldamos el establecimiento de sistemas de retirada y reciclaje.

Los aparatos usados pueden llevarse sin problemas a los puntos de recogida de residuos municipales para su reciclaje. Tenga en cuenta al respecto las disposiciones nacionales.



El aparato no debe eliminarse con la basura doméstica normal.

## 16. RESPETO DE LA NORMATIVA DE LA UE



Este producto cumple con los requisitos de la Comunidad Europea.

Por la presente, RIKA Innovative Ofentechnik GmbH declara que este dispositivo cumple con los requisitos esenciales y otras disposiciones pertinentes de las Directivas 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2014/65/UE y 2011/1185/UE.

La versión más reciente y válida de la declaración de conformidad puede consultarse en [www.rika.at](http://www.rika.at)



**RIKA Innovative Ofentechnik GmbH**

Müllerviertel 20

4563 Micheldorf / AUSTRIA

Tel.: +43 (0)7582/686 - 41, Fax: -43

[verkauf@rika.at](mailto:verkauf@rika.at)

[www.rika.at](http://www.rika.at)

En caso de duda, así como falta de contenido o incorrectas traducciones, la versión alemana es la única válida. Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas y visuales, así como a cometer errores sintácticos y de imprenta

© 2025 | RIKA Innovative Ofentechnik GmbH